

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer
Uṭṭun n usnay

AKATAYN TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUSSNA N TANTALIWIN

TAFERNA: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA:

ASENTEL

Tazrawt talyawit d tesnamkit n umawal n tnezduyt deg ukuzet n temnaḍinn leqbayel Illulen umalu. Makuda(Tizi wezzu). Iḥeddaden d Awqas (Bgayet)

Amesnalay: **KIRRECHE Wardya**

Syur:

- TAHNNI ZAHRA
- TAHI Fatiha

Aseqqamu n yimsekyaden:

- | | |
|---------------------|-----------|
| - MOHAMMEDI Rachida | Aselway |
| - KIRRECHE Ouerdya | Amesnalay |
| - KICHOU Mourad | Amsekyad |

2016 - 2017

Asenmmer

Deg tazwara ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Massa **KIRECHE**
Ouerdya i ay-ıdefren akken ad d-nessewjed amahil-a.

Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n tmaziyt anida ma llan.

Tanemmirt tameqqrant i ynelmaden d yemdukak akk i ay-ıawnen akken
nessewjed leqdic-a.

Abuddu

- ❖ Ad d-buddey leqdic-inu seg tazwara I Baba d Yemma, yisen, id- ssawdey yer umecwar-agi.
- ❖ I wayetma d yessetma d warraw-nsent d twacult-iw s umata,budday-asen teyzi n lemer.
- ❖ I Massa TAHENNI Zahra d twacult-is.
- ❖ Mebla ma ttuy imdukal-iw d temdukal-iw anda ma llan, afud igarrzen di tudert-n sen.

Fatiha

Abuddu

- ❖ Ad buddey leqdic-inu di tazwara i baba ezizen ad fell-as yeεfu Rebbi
- ❖ I yemma taεzizt i yellan dima yer tama-w
- ❖ I jida « yemma nini » iħemley atas
- ❖ I watmaten-iw : Nadir, hakim, Samir d tmeṭṭut-is d warraw-is
- ❖ I yesetma : Naima, Nadia, Hassiba, Nadjat d yirgazen-nsent d warraw-nsent
- ❖ I watma Sonia iħemley atas
- ❖ I temdakelt-iw ukud xedmey tazrawt-agi Fatiha
- ❖ I temdukal-iw d yimdukal-iw : Samia, Yasmin, Djedjiga, Marzouk, Rabeħ, Rafik, Ahmed, Yazid, Habib

Zahra

Tisegzal

- **A-I** : Addad ilelli
- **A-A** : Addad amaruz
- **Md** : Amedya
- **I-U** : Illulen umalu
- **M** : Makuda
- **I** : Iḥeddaden
- **A** : Awqas

Ayawas

Tazwert tamatut	9
Awal yef uxxam aqdim n leqbayel.....	10
Asenked n uxeddim.....	10
Tamukrist	10
Afran n usentel.....	10
Turdiwin	11
Ammud.....	11
Tarrayt n undi	11
Imsulya	11
Tarakalt n temna ħin	12
1 Tanḍawit.....	15
2 Tanḍawit tarukalit	16
3 Tarakalt n tesnilest.....	17
4 Talyawit	17
5 Tasnamka	17
6 Anmek (sème).....	18
7 Azdinmak (sémè me)	18
8 Agrinumak (archiséme)	19
9 Amkumun (classè me)	19
10 Annamek (Sémantème)	19

Aħric amezwaru

Tazwert	20
1 Tabadut n wawal.....	20
1.1 Tabadut n yisem	22
1.1.1 Ismawen iħerfiyen	22
1.1.1.1 Tabadud n uzar.....	23
1.1.1.2 Tabadut n usalay.....	24
1.1.1.3 Timitar (ticrađ) n yisem.....	24
1.1.2 Ismawen uddisen	29
1.1.2.1 Asuddes.....	29
1.1.2.2 Asuddem	32
1.1.3 Ismawen imarđilen	34
1.1.3.1 Amerđil.....	34
1.1.3.2 Anawen n yimarđilen.....	34
1.1.3.3 Imarđilen id yekkan si taerabt.....	35
1.1.3.4 Imarđilen id-yekkan si tefransist.....	36
1.1.3.5 Afmiđi n yismawen imerđilen	37
Taggrayt.....	37

Aḥric wis sin

Tazwart	39
1 Abeddel n yinumak n yisma we n.....	39
1.1 <i>Tagetnamka</i>	39
1.2 <i>Amerwes</i>	40
1.3 <i>Aneflisem</i>	40
1.4 <i>Takenwa</i>	41
1.5 <i>Aynamek</i>	42
2 Assayen n umyellel.....	42
2.1 <i>Amaway d umettwawi</i>	42
2.2 <i>Isem n ujemmal d yisem n uferdis</i>	42
Tagrayt	43

Aḥric wis kraḍ

Tazwert	45
1 Awalen iædden deg talya d unamek (gar ukuzet n temna ḍin).....	45
2 Awalen yesæan yiwet n talya, anamek yemgarad.....	45
3 Awalen yemgaraden deg talya, ædden deg unamek	46
Tagrayt	51

Aḥric wis ukuz

1 Tarrayt i neḍfer akken ad nexdem tikerḍiwin.....	53
Tagrayt tamatut	84

Timerna

Ammud n uma wal n tne zduyt n leqbayel	87
Aḍar d unamek s tefransist.....	91
Amawal	94
Tiybula	97
Tugniwin	99

Tazwart Tamatut

Tazwert tamatut

Tutlayt tamaziyt d yiwet gar tutlayin i yellan deg umaḍal. D tutlayt i yeqqimen aṭas di timawit kan. Tira-ines tebda-d yef yizra, deg yifran... ;imi imezwura ur ufin ara allalen s wayes ara ḥarzen tutlayt-nsen.

Tutlayt tamaziyt, tebḍa d tantaliyin, yettwazuzren deg trakalt yezzifen ; amur ameḡran deg tefriqt n ugafa ,seg tniri n siwa deg usammer armi d tizirin tikanariyin n tefriqt deg umalu,seg yillel agrakal deg ugafa armi d Nijer deg unzul.

Gar tentaliyin-agi ad d-nebder tasiwit di siwa (Maṣar), tanfusit di Libya, tazennatit di Tunes, taceḥit di Lmerruk, tatargit, taqbaylit, tacawit...di Lzayer

Ula d tantaliyin-agi bḍant d timeslayin, yezmer deg yiwet n tutlayt, deg yiwet n temnaḍt ad d-naf amgired gar yimsawalen.

Deg uxeddin-agi nney ad d-nawi awal yef uxxam aqdim n leqbayel d umgired yellan gar tmeslayin n Tizi wezu d tid n Bgayet.

Tazrawt n uxeddin-agi, d tazrawt talyawit d tesnamkit n umawal n tnezduyt taqdimt n leqbayel, ammud-nney negmer-it-id seg temnaḍin n tmurt n leqbayel ,nerra lweḥha -nney yer temnaḍin i d-yezgan deg ugezdu n Tizi wezzu akk d Bgayet ,imi nezra belli yella umgired d ameḡran gar-asent.

Tamukrist

Tazrawt nney tebna yef umawal n tnezduyt taqburt, di ukuzet n temnađin n tmurt n leqbayel; Tizi-wezzu d Bgayet. Ad nwali d acu yezdin d wacu yessemgirden timeslayin-a ama deg wayen yaenan talyawit ney deg wayen yaenan tasnamkit?

Asenked n uxeddim

Tazrawt-agi nney, tebda yef ukuzet (04) n yeħricen.

Deg uħric amezwaru nexdem tasleđt talyawit i yismawen yerzan amawal n tnezduyt n leqbayel.

Deg uħric wis sin nexdem tasleđt tasnamkayt i yismawen yerzan amawal n tnezduyt n leqbayel.

Deg uħric wis krađ, nexdem, tasleđt takennayt.

Deg uħric wis ukuzet, nexdem tikarđiwin akken ad n-beggen timnađin anda i d-nejmee ammud.

Tamukrist

Tazrawt-nney tebna yef umawal n tnezduyt taqburt, di ukuzet n temnađin n tmurt n leqbayel; Tizi-wezzu d Bgayet .Ad naeređ ad nwali d acu yezdin d wacu yessemgirden timeslayin-a ama deg wayen yaenan talyawit ney deg wayen yaenan tasnamkit?

Afran n usentel

Nefren asentel-agi, imi nwala belli drus n yinadiyen i yellan yef usentel-agi ladya di ukuzet n temnadin-agi :Illulen umalu,Makuda,Iħeddaden akk d Awqas, Akken dayen nra anħareb yef wawalen i ay-id-ğğan lejdud am uxxam aqdim ;acku imyaren d temyarin ay-ttağğan yiwen yiwen,yef waya nettfaras tagnit i wakken ad d-nejmae amur ameqrان yef yisental d yinadiyen yecban wigi,imi d ayen ara nelmed nekkni akk tsutiwin i d-iyettlalen.

Turdiwin

- ❖ Ambaæed n temnaðin yezmer ad d-yeglu s umgired di tmeslayt; amgired-agi yezmer ad d-yili si taddart yer tayed ney si temnaðt yer tayed.

Ammud

D amawal n tnezduyt taqdimt n leqbayel.Nejmæe-it-id di taggara n useggas 2016 /2017 di temnadin id-nebder yakan.Nessawed njemæ-d azal n 50 n wawalen (uddisen, isuddimen akked yimarðilen).

Tarrayt n undi

Di tezrawt-agi neffey s annar deg useggas n 2016-2017, nesteqsa imsulya (imyarèn d temyarin) , imi d nutni i d-yecfan yef wayen akk yarzan axxam aqdim n leqbayel,d nutni i yesean tamusni,mazal awalen inaşliyen deg yilsawen nsen; nettak- asen isteqsiiyen yef wayen yarzan tanezduyt n leqbayel n zik-nni. Nesteqsa ula d imezday n temnaðin-agi yas ulamma maci d imyarèn,nwala tiktiwin-nsen neered nejmæe-d akk ayen i wumi nezmer n wammud.

Gar yisteqsiiyen i asen-nefka:

- Ma tzedyeð deg uxşam aqdim yakkan?
- Mmeslay-ay-d d acu yellan seg umnar yer daxe!
- Amek yebna d wamek yebða uxşam aqdim?
- Rnu yer waya nesseqdec kra n yidlisen i d- yewwin awal yef waya.

Imsulya

Timnaðin	Imsulya	Laæmer	Aszir n leqraya-nsen
Illulen Umalu	T.É (d tameṭṭut)	80n yiseggasen	Ur teyeri ara
	T.D(d tameṭṭut)	48n yiseggasen	Ur teyeri ara
	M.S(d tameṭṭut)	54n yiseggasen	Ur teyeri ara

Makuda	H.R(d argaz)	35n yiseggasen	Yeyra
	H.M(d tameṭṭ)	50n yiseggasen	Ur teyri ara
	M.N(d tameṭṭut)	25n yiseggasen	Teyra
Awqas	S.N(d argaz)	51n yiseggasen	Ur yeyri ara
	D.K(d argaz)	50 n yiseggasen	Ur yeyri ara
	M.F(d tameṭṭut)	60 n yiseggasen	Ur teyri ara
Iḥeddaden	Q.Z(d tameṭṭut)	79n yiseggasen	Ur teyri ara
	A.H(d argaz)	28n yiseggasen	Yeyra

Tarakalt n temnaḍin

➤ **Ilulen umalu**

Tayiwant n Illulen umalu, tezga-d deg unzul n ugezdu n tizi wezzu, tebeed fell-as azal n 37 km, zzint-as-d seg ugafa Ifiya, seg unzul Icellaḍen (agzdu n Bgayet), seg usammar : Imsuḥal, Ifarḥunen, seg umalu : At ziki

➤ **Makuda**

Tayiwant n Makuda, tezgad- deg ugafa n umalu n ugzdu n tizi wezzu, tebeed fell-as azal n 19km, zzint-as-d seg ugafa Mizrana, seg unzul Sidi naeman, seg usammar : agzdu n Bumerdas, seg umalu Buḡima.

➤ **Iḥeddaden**

Tayiwant n yiḥeddaden, tezga-d deg tlemmast n ugzdu n bgayet, tebeed fell-as azal n 3.5km, zzint-as-d seg ugafa Iyil Ueezzug, seg unzul Taqliet akked Tizi, seg umalu Tiyremt n Dwan, deg usammer Ddar Ġbel.

➤ **Awqas**

Tayiwant n Awqas tezga-d deg usammar n ugzdu n bgayet, tebæed fell-as azal n 25 km zzint-as-d seg ugafa Lebhar agrakal, seg unzul Taskriwt, seg usammar Tizi n berber, seg umalu: Suq letnin.

1 Axxam aqdim

Ixxamen n zik iqdimen mgaraden yef wid ibennun tura. Tazeqqa d yiwen n uzamul n umezruy n tudert n leqbayel i d-ğğan lejdud-nney, yef waya i nerra lewelha-nney akken ad nenadi deg umawal n uxxam n leqbayel aqdim, ad-ner tamuyli yer tsegda d wamek i yebna uxxam n leqbayel.

Leqbayel zik hemmlen tanezduyt yef lqaea, yef waya lebni n uxxam aqdim n leqbayel yettili-d akka:

Ad heggin adyay, isulas, tigejda ad rnun lqarmud iwakken ad seqfen yis-s, akk d wakal d tumlilt ad selyen yis-sen.

Axxam n leqbayel aqdim yebda yef sin: Tiyerert ney tazeqqa i yeeggalen n twacult, Deg-s i sewwayen, i tetten, i gganen. Tiyerert tessa s yejdi d ljiir. Adaynin yessa s tebladın, nnig-s tella teerict, tedduri yef wallen s yikufa yellan yef udekkan, gganen deg-s. Ddaw-as yella lmeḍawed ideg srusun leic i lmal.

Deg tyerert ad naf lkanun yeyzen deg lqaea fell-as isewwayen lqut, yezga-d di tesga, nnig-s ad naf ajgu i izegren si teymart ar tayed, ttrusen fell-as idenyen ubellud akken ad yayer.

Di tesga i d –iqublen tawwurt; anda tella tafat ad naf acacfa, tteelliqen-t yur-s tlawin azetta. Ma di tesga i d-yerran yer tewwurt ad naf taneşfit ttağğan fell-as lqec ney leic, ddaw-as tella tegrurt ttağğan deg-s izamaren imectah ney ttaezalen-ten-id yur-s.

Yer tama n tewwurt ad naf ayeddid yeččur d aman i d-ugmen si tala, iellaq yer yigig, isemmar yer lhiḍ. Ad naf dayen tasebbalt, ttağğan deg-s aman akken ad ttfen tasmuḍi.

Axxam aqdim i seεεu yiwen n ttaq yessufuy dexxan n tmes, yettak-d dayen tafat i taerict, akk d tewwurt tettili deg tlemmast n tesga iqublen afrag, ddaw-as tella tzuliyt i d-yessufuyen aman yer berra. Llan kra n yixxamen sean tayurfet; d texxamt yellan s ufella n tyerert ney n tqaεet, tiyerert-is d nncir gganen deg-s, ttexzanen deg-s lerzaq. Deg

yikufa ad naf; iniyman, irden d temzin, ma deg ucbayli d txuba ad naf, zzit n uzemmur. Ttalin yur-s s lmedleε.

Ula d afrag yesεa tawwurt yessufuyen yer berra; mi ara tkecmed seg tewwurt-agi uqbel ad tawḍeḍ yer ufrag ad tæddid qbel seg usqif, nnig-s nezmer ad naf tayurfet.

Deg uzal tiwwura n yixxamen n leqbayel ttiyimant akk ldint, xas ma yusa-d uberrani ur ikečcem ara alma yessawel. Mi ara d-yeqli yid ad tent-id-sekkren s tsekkart n usyar ney wuzzal i yellan si daxel. Ma yer berra tettsekkir s lmeftex yettæddin seg yiwet n txelxalt i ressan deg tewwurt akk d tin i ressan deg umnar, tsekkirent-tent si berra mi ara fyen yer lesla.

Axxam aqdim n leqbayel yesley si daxel s wakal d tumlilit, ttreqqimen-t s yiyemman; akal azewway d tucanin i wakken ad yicbih. Ma deg berra yettyima akken ur yesliy ara.

2 Tanḍawit

Anamek-s, yiwen n yimesli yettili s waṭas n talyiwin. Tanḍawit d yiwet n tumant ara naf di tmeslayin akk n umaḍal. Maca tumant-agi tettili aṭas deg tmeslayin ur nettwaru ara.

*Variation

Yenna-d Dubois J: « *La variation, c'est –à dire le fait qu'une même unité apparaisse selon des formes différentes, est un phénomène qui existe dans toutes les langues. Mais ce phénomène peut-être encore plus net dans le domaine créole, langue orales, qui en outre ne sont encore que très peu instrumentalistes, standardisées.* »¹

3 Tanḍawit tarukalit

Tanḍawit-agi toud yer trakalt, temgarad tutlayt seg temnaḍt yer tayed

*Variation diatopique (variation géographique)

¹ DUBOIS J et ALL., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, 1994, p.504.

Yenna-d Moreau M.L : « *La variation diatopique joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de regionlects de topolectes ou de géolectes.* »²

4 Tarakalt n tesnilest

D aḥric deg tusna n tantaliyin, d tamḍawit n tmeslayin iwumi qqaren sumata tarakalt tasnilit.

*Géographie linguistique

Akken it-id-yenna Dubois J. : « *C'est une partie de la dialectologie, qui s'occupe de localiser les unes par apports aux autres. Les variations des langues s'appellent le plus souvent géographie linguistique. Elle est d'une certaine manière issue de la grammaire comparée.* »³

5 Talyawit

Talyawit d tazrewt n talyiwin n wawalen.

*La morphologie

Akken i d-yenna Dubois J : « *En grammaire traditionnelle, la morphologie, est l'étude des formes des mots.* »⁴

6 Tasnamka

D tazrawt tusnant n unamek n yiferdisen isnalsiyin akk d tuddsiwin-nsen. D tazrawt n yismawen n tezri tanaksayt.

*La sémantique

² MOREAU M.L. *Sociolinguistique, concept de base*, Ed. MARDAGA, Bruxelles, 1997, p.284.

³ DUBOIS J., *Op.cit*, p. 218.

⁴ DUBOIS J., *Op.cit*, p. 311.

Akken i tid-yenna Dubois J : « *étude scientifique du sens des unités linguistique et de leur combinaisons. Etude de proposition d'une théorie déductive de point de vue de leur vérité de leur fausseté. Relatif au sens à la signification des unités linguistique* »⁵

7 Anmek (sème)

Akken i tid-yenna George M : « *le sème est le trait distinctif sémantique d'un sémème, relativement à un petit ensemble de termes réellement disponibles et vraisemblablement utilisables chez le locuteur dans une circonstance donnée de communication* »⁶

Imedyaten

Tawwurt : Annar n tewwurt, ddree n tewwurt, lluh n tewwurt.

“Anmek₀₁”

“ Anmek₀₂”

“ Anmek₀₃”

Adaynin : lemdawed, igig.

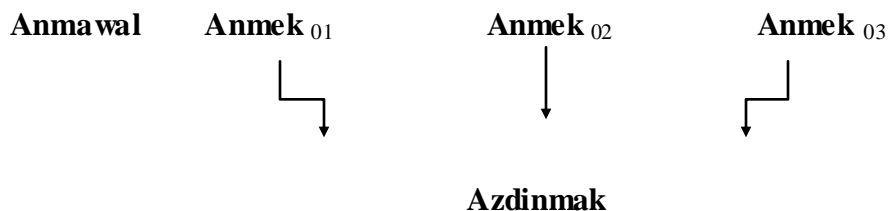
Anmek₀₁ **Anmek₀₂**

Yal yiwen “lexème” yesea isenzay isnamkanen-ines”sème”.

8 Azdinmak (sémème)

Akken i tid-yenna Touratier CH. : « *Est l'ensemble des traits sémantiques pertinents (ou sème) entrant dans la définition de la substance d'un lexème* »⁷

Amedya : Tawwurt : amnar n tewwurt, ddrae n tewwurt, lluh n tewwurt.



⁵ DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique*, Ed Larousse, Paris, 1973, p. 427.

⁶ GEORGE M. *La sémantique* quatrième édition, collection « clef », saghars, p. 29.

⁷ TOURATIER CH. *la sémantique*, Ed Armand colin/HER, Paris, 2000, p. 31.

Azdinmak : d agraw n yisenzay isnamkanen i ikecmen di tbadut n tumast n unmawal.

9 Agrinumak (archiséme)

Yenna-d Dubois J : « *La notion d'archiséme est utilisée en sémantique structural pour définir le signifié de famille sémantique* »⁸

Amedya

Adaynin + taerict = Tiɣeryert, ssqef, lahyuḍ.

Anmawal₀₁ + Anmawal₀₂ Agrinumak

Tamiḍrant n « **Agrinumak** » tella di tesnamka tamsuktant

10 Amkumun (classème)

Akken i tid-yenna Touratier CH : « *On appelle classème, le sème générique en vertu du quel la signification d'un lexème ne se combine qu'avec des lexèmes appartenant à telle classe sémantique de lexème* »⁹

Amedya

Adaynin+taerict= tiɣeryert ; ssqef ; lehyuḍ.

anmawal₀₁ anmawal₀₂ agrinumak₀₁ agrinumak₀₂ agrinumak₀₃



Amkumun

Ihi Amkumun d agraw n yigrinumak.

11 Annamek (Sémantème)

Am wakken d-yenna Touratier CH. « *c'est l'ensemble des sèmes spécifique à un seul lexème* »¹⁰

⁸ DUBOIS J. *Dictionnaire de linguistique*, Ed Larousse, 1989, p. 188.

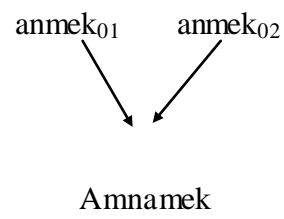
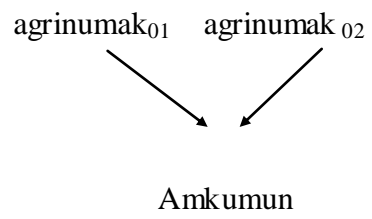
⁹ TOURATIER CH., Op cit, p. 52 et 53.

¹⁰ TOURATIER CH., Op cit, p. 33.

Amedya :

Adaynin = tiyeryert, ssqef,

lemdawed, igig.



Ahric amezwaru

Tazwert

Deg uḥric-agi amezwaru ad neg tasleḍt talyawit i yismawen d yerzan amawal n tnezduyt n leqbayel. Ad d- nemeslay yef wawal deg tmaziyt.

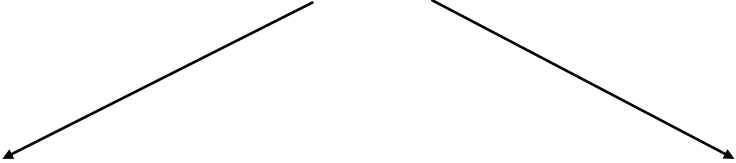
Ad d-nemeslay dayen yef yismawen iḥerfiyen d lebni nsen (azar, asaley), yef tmitar nsen (tawsit, amaḍan, addad), yismawen imeftiyin d wamek ttalyen (asuddes d usuddem) d yimarḍilen

1 Tabadut n wawal

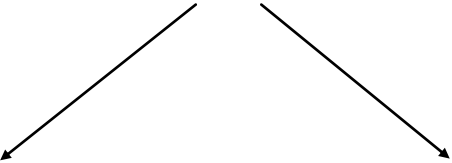
Awal deg tmaziyt yezmer ad yili d isem, d amyag, ney d awuran (tinzaḡ, tasyunt, amarnu)

Gar tamawt: deg wammud-ntey llan kan yismawen.

Awal

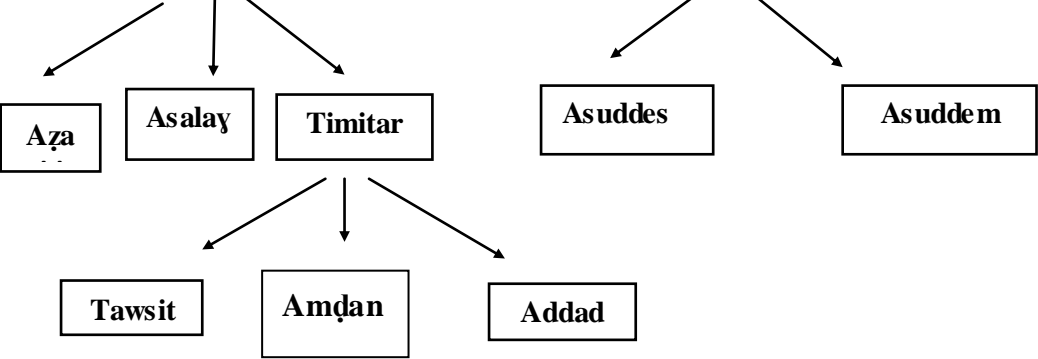


Isem

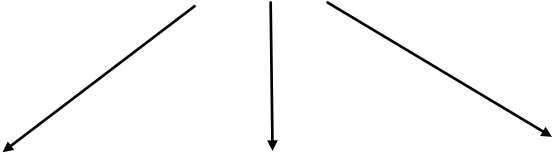


Ismawen iħarfiyin

Ismawen imeftiyen



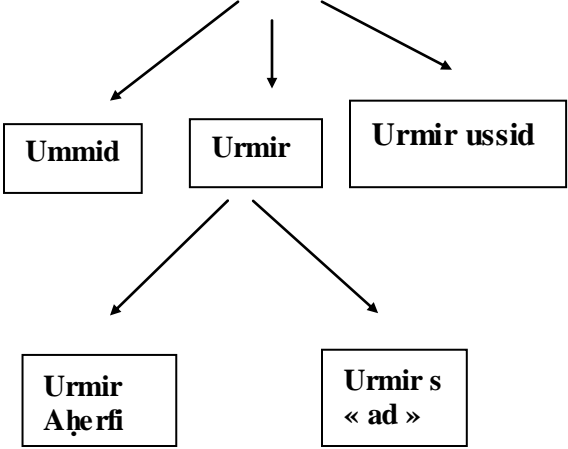
Amyag



Amatar udmawan

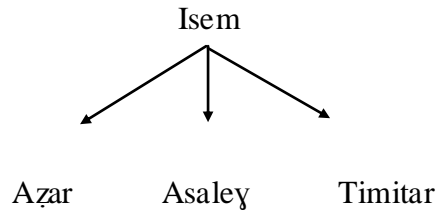
Afeggag

Time zra



1.1 Tabadut n yisem

Isem d asdukkel n uẓar asaley akked tmitar



Akkan i tid-yenna S.CHAKER « le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marque obligatoire »¹¹

Isem, yemmal-d tayawsa, imyi, amdan, ney ayersiw.

Llan sin leṣnaf n yismawen: Ismawen iherfiyen, d yismawen imeftiyen :

1.1.1 Ismawen iherfiyen

Di tmaziyt isem s umata ibeddu s yiwet ger teẓra-agi, (a),(i),(u),ma yella yisem d amalay, ney ma yella d unti i beddu s t(a), ta(i), t(u).

Amedya

Tayra	Isem amalay	Isem unti
A	Acbayli	tacbaylit
I	Imesleḥ	Timesleḥt
U	Ulmu	Tulmut

Gar tamawt: maca llan kra n yismawen d imalayen ney d untiyen, beddun s tergalin.

¹¹ CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, Ed bouchène, Algérie, p. 125.

Awalen imalayen	Awalen untiyen
Ssur , lmedwed , lkanun	Takwat , tassara, tawwurt

1.1.1.1 *Tabadud n uẓar*

Aẓar n wawal, d tagruma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemlilin deg unamek.

Akken i tid-yenna Cadi Kaddour « *le terme de racine désigne quelque fois une consonne, beaucoup plus souvent une suite ordonné de consonne.* »¹²

Aẓar yezmer ad yili

- A. Aẓar n bu yiwet n tergalit.
- B. Aẓar n bu snat n tergalin.
- C. Aẓar n bu krad n tergalin.
- D. Aẓar n bu ukuzet n tergalin

Amedya

Anaw n uẓar	Isem	Aẓar
Aẓar n bu yiwet n tergalit.	Ini	√N
Aẓar n bu snat n tergalin.	Asalas	√SL
Aẓar n bu krad n tergalin.	Adekkan	√DKN
Aẓar n bu ukuzet n tergalin.	Lmedwed	√LMDW
Aẓar n bu smus n tergalin.	Lmeḍlee	√LMDLE

¹² CADI K ., *Système verbal rifain (forme et sens)*, p .310.

1.1.1.2 Tabadut n usalay

Asaley n yisem d tiyra akk d tergalin i n-rnnu i uẓar iwakken ad d-yefk isem yessean anamek.

Amedya

Isem	Aẓar	Asaley
Akal	\sqrt{KL}	$Ac_1 ac_2$
Adekkan	\sqrt{DKN}	$Ac_1 c_2 ac_3$
Tigejdit	\sqrt{GJD}	$T_i c_1 c_2 c_3 it$

1.1.1.3 Timitar (ticraḍ) n yisem

Timitar n yisem d tigi : Tawsit, amaḍan akked waddad.

a) **Tawsit** : Di tmaziyt ad naf snat n tewsatin, amalay d wunti.

❖ **Amalay** : isem amalay i beddu s yiwet ger teyra-agi: **(a), (i), (u)**.

Amedya

Amnar, Iggig.

Llan dayen yismawen imalayen beddun s tergal

Amedya

Lluḥ, llsas, ttaq.

❖ **Unti** : isem unti di tuget ibeddu s (t) ikeffu s (t).

Amedya

tasekkart, taseddart.

Llan kra n yismawen untiyen ur se in ara (t) n tagara.

Amedya

Tasga, tassara.

Gar tama wt : llan kra n yismawen ttilin deg umalay kan ney deg wunti kan.

Amedya

Isma wen imalayan	Isma wen untiyen
Adaynin	Tassara
Akal	Tayurfet
Ajgu	Takwat
Ilezwi	

b) Amđan

Isem di tmaziyt yesəa sin n yimadanen asuf d useget. Asget yettili-d s ubeddel n teyri tamezwarut n yisem asuf, s usenfel n teyri ney s tmerna n textimt « en », « in », « an »

Llan krad n lesnaf n useget:

❖ **Asget agensay**

Yettalay s umsenfel n teyra akked ubdel n teyri tamezwarut

Amedya

Asalas (asuf) → Isulas (aseget): Asenfel n teyri (a → u) Abeddel n teyri tamezwarut.

Ayanim(asuf) → Iyunam(asget): Asenfel n teyri(a → u) Abedde n teyri tamezwarut

❖ **Asget azyaray**

Aseget-agi yettaleḡ s ubeddel n teyri tamezwarut, d tmerna n «en», «an», «in».

Amedya

Azətta (asuf) → izedwan (asget). Abeddel n teyri tamezwarut. (a → i) Timerna n «an» yer taggara.

Afrag (asuf) → ifergan (asget). Abeddel n teyri tamezwarut.(a → i) Timerna n «an»ar tagara.

❖ **Aseget argan**

Aseget-agi,d tadukli n useget agensay,d useget azyaray,imi abeddel yettili daxel n yisem,yettili dayen yer tagara s tmerna n textimt «en», «an», «in».

Amedya

Adaynin (asuf) → iduynan (asget) Dagi, llan d isin, agensay akked uzyaray :
Abeddel n teyri tamezwarut (a → i)

Asnfel n teyri (a → u). Timerna n «an»yer tagara.

c) Addad

Isemawen di tmaziyt zemren ad ilin deg waddad ilelli ney deg waddad amaruz

❖ **Addad Ilelli**

Isem yettili deg waddad ilelli mi ara yili weħdes ney xas daxel n tefyirt ma ur yeqqin ara ula yer yiwen ufardis, tiyri-ines tamezwarut tett-yimi akken tella.

Amedya: tumlilt → yesley axxam-is s tumlilt

❖ **Addad Amaruz**

Addad amaruz n yisem yettaley di tuget s ubeddel ney s uyelluy n teyri tamezwarut n wawal.

Amedya

A .Ilelli	A .Amaruz
Afrag	N ufrag
Tawwurt	N tewwurt
Ayalad	yef uyalad
Tayurfet	deg tyurfet

Abeddel i d-yettlin mi ara needi seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

- **Ismawen Imalayen**

Time rna n uzgen ayri (w) deg tazwara

Amedya

A.Ilelli	A.Amaruz
Agens	Wagens
Akal	Wakal

Abeddel n teyri tame zwarut akked tmarna n uzgen-ayri(w)

Amedya

A.Ilelli	A.Amaruz
Ablad	Weblad
Acbayli	Wecbayli

Abeddel n teyri tame zwarut (a)s teyri(u)

Amedya

A.Ilelli	A.Amaruz
Asalas	Usalas
Adekkan	Udekkan
Akufi	Ukufi
Ayanim	Uyanim

Abeddel n teyri (i) yer uzgen ayri(y)

Amedya

A.Ilelli	A.Amezwaru
Ijga	Yejga

- Ismawen untiyen

Ayelluy n teyri tamezwarut

Imedyaten

Addad ilelli	Addad amaruz
Tayurfet	Tyurfet
Tigejdid	Tgejdit
Tasebbalt	Tsebbalt
Tazuliyt	Tzuliyt
Tiyeryert	Tyeryert
Tasarut	Tsarut

Abeddel n teyri tamezwarut

Imedyaten

Addad Ilelli	Addad amaruz
Tiymert	Teymert
Tagrurt	Tegrurt
Tasga	Tesga

Takwat	Tekwat
Tawwurt	Tewwurt
Talwiħt	Telwiħt
Tatwiqt	Teṭwiqt

Ger tamawt

Llan kra n yismawen ama d imalayen ney d untiyen ur tbeddilen ara imi ara eeddin seg waddad ilelli yer waddad amaruz, s umata awalen-agi d wid i beddunn s tergal.

Imedyaten

Addad Illeli	Addad Amaruz
Tagest	Tagest
Tumlilt	Tumlilt
Cciħ	Cciħ

Ger tamawt

Deg wammud nney ulac amedya yef yisem amalay ur nettbedil ara imi ara ieeddi seg waddad ilelli yer waddad amaruz dya newwi-d awal berra n wammud (ccih)

1.1.2 Ismawen uddisen

Di tutlayt n tmaziyt llan sin n yibardan n usiley n yismawen imeftiyen: Asuddes / Asuddem.

1.1.2.1 Asuddes

D yiwen ger yiberdan n usulfu n wawal i yellan di tmaziyt. Asuddes d asedukkel n sin n yifardisen. Akken I d-yenna IMARAZEN M. « *La composition est*

l'une des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation »¹³

Llan sin n wannawen n usuddes: asuddes s usenteđ n yifardisen akk d asuddes s usdukkel n yifardisen:

- a) **Asuddes s usenteđ n yifardisen:** d sin wawalen neđden ttuyalen amzun d yiwen wawal.

Yezmer ad yili s usenteđ n sin yismawen: (isem+isem):

Amedya

Isem imefti	Isem 01	Isem02
Asyersif	Asyar	Asif

Yezmer dayen ad yili dayen s usenteđ n umyag d yisem : (amyag + isem) :

Amedya

Isem imefti	Amyag	Isem
Magraman	Mager	Aman

Gar tamawt: deg wammud-ntey ulac imedyaten yef usuddes s usenteđ n yifardisen yef waya newwi-d imedyaten nniden.

- b) **Asuddes s usdukel n yifardisen**

Anaw-agi n usuddes yettili-d kan gar sin n yismawen, ur yezmir ara ad yili gar umyag d yisem ney sin yimyagen, acku « n »tesemlalay kan gar sin n yismawen. Am

¹³.IMARAZEN M., *Manuel de syntaxe berbère Ed, HCA, Alger, 2017, p.37.*

wakken i tid-yenna Imarazen M. « *Il ne s'agit, dans ce type de composition, que de noms et jamais de verbes car ce procédé est réalisée par l'intermédiaire du fonctionnel (n) qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut.* »¹⁴

Imedyaten

✓ **Isem + isem**

Amnar n tewwurt

Ddrae n tewwurt

✓ **Isem+arbib**

Ajgu alemmas

Akal azewway

Ger tamawt: deg wayen icudden yer tewsit d waddad, abeddel yettili kan deg yisem amezwaru.

Amedya₀₁

Amalay	Unti
Amnar n tewwurt	Tamnart n tewwurt

Amedya₀₂

A.Ilelli	A.amaruz
Amnar n tewwurt	Wemnar n tewwurt
Akal azewway	Wakal azewway

¹⁴ Ibid, p., p.33.

1.1.2.2 Asuddem

Asuddem yesεa azal d ameqqran deg tinnulfa tamawalt di tmaziyt nezmer ad d-nesuddem seg wawal : amyag n tigawt, isem n umeggi (amesker), isem n wallal, isem akmam, arbib.

Yenna-d CHaker S. : « *la dérivation recouvre en fait des procédures très diverses et hétérogènes* »¹⁵

Yenna-d dayen : « *la dérivation est le pirat, non seulement du lexique mais aissi de la syntaxe d l'énoncé verbal* »¹⁶

Ma d mass Imarazen M, yenna-d : « *la dérivation est le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle nous pouvons dériver a partir du verbe : un non d'action, un nom d'agent un nom d'instrument, un nom concret, unadjectif* »¹⁷

Di tmeslayt llan sin n wanawen n usuddem:

a) **Asudde m n teyda:** nezmer ad d-nesuddem seg umyag ney seg yisem.

- **Asuddem seg umyag:** nezmer ad nesuddem seg umyag: isem n tigawt, isem n wallal, isem n umesker, arbib...

Isem n tigawt

Amyag	Isem n tigawt
Sley	Aslay,ansluy
Gzem	Agzam,angzum

¹⁵ CHAKER S., *synthématique berbère : composition et dérivation en kabyle*, p. 180.

¹⁶ Ibid., p. 197.

¹⁷ IMARAZEN M., Op. cit., p. 141.

Isem n wallal

Amyag	Isem n wallal
Ddez	Amaddaz
Fteħ	Lmefteħ
Semmer	Amesmar

Isem n umeskar :(win ixedmen tigawt)

Amyag	Isem n umeskar
Mmzi	Amezzay

- **Asuddem seg yisem:** nezmer dayen ad nessudem seg yisem.
- b) **Asuddem n tyara:** yettili-d s sin n yibardan; asuddem s wallus n tergalin ney asuddem s tmarna n yewşilen.
- **Asuddem s wallus n tergalin**

Azar	Allus n tergalin	Asuddim
Cf	Allus n tergalit tamezwrut(c)	Acacfal

- **Asudde m s tmarna n yewşilen**

1.1.3 Ismawen imardilen

1.1.3.1 Amerđil

Atas n yimusnawen i d-yewwin awal yef yimarđilen gar-asen:Haddadou M.A i d-yennan : « *l'emprunt est un phénomène universel.En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots.La proximité géographique qui impose des contacts pacifique aux belliqueux, favorise également les interférences. Alors ne nous étonnons pas que le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures* »¹⁸

Awalen imardilen ttilin di yal tutlayt, ay-agi yella-d s sebba n wassayen yellan gar tmura, acku akken ttembeddalent timusniwin d wayen-nniđen, temmbeddalent dayen ula d awalen yef waya ad naf tutlayt n tmaziyt tewwi-d atas n wawalen imerđilen seg tutlayin-nniđen.

Ad d-naf dayen Moreau M.L yewwi-d awal yef yimarđilen : « *Un emprunt est un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte a une autres langue, sans le traduire* »¹⁹

Amarđil ; d awal ney d azwir ney d tanfalit i d-yettawi umsiwel ney tamyiwant si tutlayt-nniđen, mebla asuqqel »

1.1.3.2 Anawen n yimarđilen

Llan wid yemmuzyen, llan wid yemmuzyen kan cituħ, akked d wid ur yemmuzyen ara.

Imedyaten

¹⁸ HADDADOU M.A., *Défense et illustration de la langue berbère*, Ed, inas, Alger, 2002, p. 31.

¹⁹ MOUREAU M.L., Op.cit, p .136.

Wid ye mmuzyen	Wid ye mmuzyen kan cituħ	Wid ur ye mmuzyen ara
Aqermud	Lħid	Ddree
Tayurfet	Ssqef	sellum

Di tmaziyt ad naf aħas n wawalen imarđilen i d-yekkan si tutlayin-nniđen am: Taerabt, tafransist, talatinit...

1.1.3.3 Imarđilen id yekkan si taerabt

Amarđil di taerabt	Aħar	Taerabt
Tayurfet	√YFT	الغرفة
Lqarmud	√QRMD	القرميد
Ddrae	√DRE	الدرع
Lluħ	√LH	اللوħ
Sdeħ	√SDH	السطح
Lħid	√LHD	الحائط
Ssqef	√SQF	السقف
Srir	√SR	السريير
Sellum	√SLM	السلم
Lmeđlee	√DLE	يطلع
ššur	√ŠR	السور

Taxzant	√XZN	الخرانة
Lmefteħ	√FTH	المفتاح

1.1.3.4 Imaṛḍilen id-yekkan si tefransist

Amaṛḍil di tefransist	Azar	Tafransist
Takrucit	√KRC	Crochet
Tawwurt	√wr	La Porte

Gar tama wt₀₁

Deg wayen icudden yer tewsit d umaḍan akk d waddad am nutni am yismawen inaṣliyen

Amedya si taεrabt

- Tawsit** :(amalay _unti): sellum →tasellumt.
- Amaḍan** : (asuf_asget) : tayurfet →tiyurfatin.
- Addad** : (A. ilelli_A. amaruz) :tayurfet →tyurfet.

Gar tama wt₀₂

Isem amaṛḍil mi ara d-yekcem di tmaziyt yettbeddil di lmenteq, di talya,deg unamek

Amedya si tefransist

- Tawsit**: akrucci →takrucit.
- Amaḍan**: takrucit →tikruciyin.
- Addad**: takrucit →tekrucit.

Gar tama wt₀₃

Deg wammud-agi n tenzduyt n leqbayel ad naf belli d imarḍilen

i d-yekkan si taerabt i yellan aṭas wala imarḍilen i d-yekkan si tefransist.

1.1.3.5 Afmiḍi n yismawen imerḍilen

Deg wamud-agi n umawal n tnezduyt n leqbayel nufa-d azal 30% n yismawen imerḍilen i d-yekkan si taerabt d tefransist:

- (26%) kkan-d si taerabt.
- (04%) kkan-d si tefransist.

Taggrayt

Yer tagara n tezwert talyawit n umawal n uxxam n leqbayel aqdim, nufa-d deg wammud i d-nejmae d ismawen iherfiyen i yellan s waṭas yef yismawen imeftiyen (ama d isuddimen ney d uddisen).

Ma d imarḍilen, nufa-d azal n 30% n yismawen i d-yekkan si taerabt d tefransist. Maca, d wid n taerabt i yellan s waṭas; azal n 26%, ma d wid n tefransist azal n 04% kan.

Ahric wis sin
Tazrewt Tasnamkit

Tazwart

Deg uḥric-agi wis sin ad neg tasleḍt tasnamkayt i yismawen yerzan amawal n tnezduyt n leqbayel.

Deg uḥric-agi ad d-nemmeslay yef tgetnamka, amerwes, anflisem, taknwa akk d wassayen n umyellel.

1 Abeddel n yinumak n yisma wen

Abeddel n unamek n wawalen, anamek-is d talyiwin yemgaraden, i yezmer ad fyent seg yiwen wawal, meḥsub seg yiwen wawal yezmer ad lalen wawalen imaynuten.

Abeddel n unamek yebḍa d lesnaf garasen:

1.1 Tagetnamka

D yiwen wawal yesεa atas n yinumak mcubbaken gar-asen.

**La polysémie*

Am wakken i d-yenna Germain C.R. la polysémie : « *est un signifiant qui présente plusieurs significés reliés entre eux d'une certaine manière* ». ²⁰

Imedyaten

Tawwurt : anamek₀₁: tawwurt n uxxam.

anamek₀₂: tawwurt n uqarru.

anamek₀₃: yufa-d tawwurt (yufa-d tifrat).

Ddraε: anamek₀₁: ddraε n tewwurt (ttaran s yis tawwurt).

anamek₀₂: yesεa ddraε (win izemren iyiman-is).

Ablad: anamek₀₁: d adyay

anamek₀₂: aqarruy-is am ublad (yeqqur uqarruy-is).

Taxbizt: anamek₀₁: lme fteḥ.

anamek₀₂: Ayrum.

²⁰ GERMAIN C&R le blanc., introduction à la linguistique générale. Tome 2.1982,p.34

Tafekrun: anamek₀₁: lmeteh
anamek₀₂: d ayarsiw

Tiy mert: anamek₀₁: tiy mert n wexxam.
anamek₀₂: tiy mert n ufus n wemdan

1.2 Amerwes

Imi ara tefked isem n tyawsa i tyawsa-nniden i as-yettcabin.

**La métaphore*

Akken i d-yenna George M.: « *c'est une trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot, un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »²¹

Imedyaten

- **Asalas**: (poutre de toiture)

D aseklun neġren-t ttawint-id seg tezgi ttaran-t i uxxam yeteedday si teymert yer tayed, yettef ssqef.

Qqaren-t i umdan i wumi ibedd lqedd-is.

- **Tiegjdit** : (pilier en bois)

D aseklun neġren-t ttaran-t i wejgu iwaken ur d-iyelli ara d netta-t i d lsas.

Qqarent i tyemmat imi fell-as i yef ibedd uxxam.

- **Llsas** :(foundation)

Qqaren-as lsas n uzru ad yizen cwit azal n 60 cm ad gren izra i waken Mi ara tiqsih tegrest ur iyelli ara .

D tazwara n yal tayawsa, yis –s i tebna

1.3 Aneflisem

D tugna anda ara nefk isem i tyawsa s yisem n tyawsa-nniden, maca ad yili wassay ger tyawsiwin-agi.

²¹ GEORGEM., *La sémantique* quatrième édition, collection « clef », p.29.

***La métonymie**

« Est une trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet, en raison d'une contiguïté entre ces objets »²²

Imedyaten

- a) Akal azewway :qqaren-as akka acku unuy-ines d azewway.
- b) Ddrae n tewwurt:qqaren-as ddrae acku yis-s i d-ttarran tawwurt akken ur yettizmir ara ad tt-id yeldi yiwen.
- c) Ttarħa:qqaren-as ttarħa acku d amkan yewsae, yedraħ.
- d) Lmeftəħ:qqren-as lmeftəħ, acku yis-s i fettəħen(tt-ldin)tawwurt.
- e) Azekrun:qqaren-as azekrun acku yis-s i tt-zekkiren(i yelqen)tawwurt.
- f) Lmeḍlee qqaren-as lmeḍlee acku yis-s i tt-alin.

1.4 Takenwa

D assay n umcabi asnamkay ger sin ney ugar n yifardisen, yesean talya yemgaraden.

***La synonymie**

«Est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents.»²³

Imedyaten

- a) Afrag (I-M-IU) = agens (A).
- b) Tawwurt (I-M-I U = lbab (A).
- c) Tayurfet (I-M-I U) = taxxamt (A).
- d) Akal azewway (I U) = talayt (M) = ideqqi (I-A)
- e) Adyar (I U) = ablaḍ (M) = ablaṭ (A-I).
- f) Igig (I U-A-I) = tagust (M).

²² LEHMANE A et BERTHET M., *Introduction à la lexicologie sémentique et morphologie*, Ed, Nathan, 2000,p.82.

²³ Ibid., p.54.

1.5 Aynamek

D tugna anda ara naf yiwen yisem, yesea kan yiwen unamek.

*Monosémie

Akken i d-yenna George M. : « *Propriété présentée par un signifiant qui ne manifeste qu'un seul signifié.* »²⁴

Imedyaten

Lqarmud, akal, adaynin, lemdawed, akufi, acbayli.

2 Assayen n umyellel

2.1 Amaway d umettwawi

Amaway	Amettwawi
Axxam	Tiyeryert, taerict, adaynin, tayurfet, adekkan
Adaynin	Lemdawed, leḥyud, igig, (yiwen ney ugar) ssqef
Taerict	Ssqef, ttaq
Tawwurt	Amnar n tewwurt, lluh n tewwurt, ddree n tewwurt, lmeftex, tasekkart

2.2 Isem n ujemmal d yisem n uferdis

Assay n umyellel gar sin n yismawen, yiwen yemmal-d ajemmal, wayed yemmal-d aferdis. « *La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout* »²⁵

Imedyaten

1. Tesekkart : D afardis deg tewwurt.

Tawwurt d ajemmal.

2. Tasga n wexxam : Tasga d afardis deg uxxam

Axxam d ajemmal.

3. Tawwurt n wexxam : Tawwurt d afardis deg uxxam.

Axxam d ajemmal.

²⁴ GEORGE M., Op.cit,p.220.

²⁵ LEHMAN A et BERTHET M., Op.cit,P. 53.

Tagrayt

Ƴer tagara n tezrawt-agi tasnamkit i deg i d-nemmeslay yef ubeddel n unamek, assayen isnamkiyen nufa-d belli yella umgired seg temnađt yer tayed deg wayen yerzan anamek, imi nufa-d awalen seˆan yiwet n talya,anamek yemgarad,wiyađ seˆan snat n talyiwin ney uger ma d anamek yiwen.

Ahric wis krad
Tazrewt Takennayt

Tazwert

Deg uħric-agi wis krad ad neeređ ad nkenni ger ukuzet n temnađin anda i d-nejmee ammud (Illulen umalu d Makuda) seg ugezdu n tiz wezzu (Iħeddaden d Awqas) seg ugezdu n bğayet. Akken ad nzar anda tella tenđawit, iwakken ad nexdem tasleđt n tkardiwin.

1 Awalen ieedlen deg talya d unamek (gar ukuzet n temnađin)

Lqarmud; Lluħ n tewwurt; Akal; Tigejdit; Adaynin; Lkanun; Tħarħa; Lluħ; Lsas; Ayanim; Tasarut; Tasga

Gar tamawt

Awalen-agi eedlen ama deg talya ama deg unamek, deg ukezet n temnađin anda i d-nejmee ammud.

2 Awalen yesean yiwet n talya, anamek yemgarad.

Awal s tefransist	Awal	Anamek-is di yal tamnađt
Court de la maison	Agens	Deg Iħeddaden: d afrag. Di Makuda: d tiyeryert.
Fenêtre	Tħaq	Deg yillulen n umalu, Iħeddaden akked Awqas d tħaq ara naf deg uxxam (fenêtre) Di Makuda d takwat.

Gar tamawt: deg wammud-agi i d-nejmee ulac aħas n wawalen i yesean yiwet n talya mgaraden deg unamek.

3 Awalen yemgaraden deg talya, ædlen deg unamek

Awal s tefransist	Awal	Tamnađt
Court de la maison	Afrag Ağens Abrađ	Illulen umalu, Makuda. Iħeddaden Awqas
Porte	Tawwurt Lbab	Illulen umalu, Makuda, Iħeddaden Awqas
Chambre	Tayurfet Taxxamt	Illoulen umalu, Makuda, Awqas
Entrée couverte menant à la cour intérieure	Asqif Tasqift	Illulen umalu, Makud, Awqas Iħeddaden
Terre rouge qui sert à la decoration	Akay azewway Talayt Ideqqi	Illulen umalu Makuda Awqas, Iħeddaden
Argile	Tumyilt	Illulen umalu

	Tumlilt Umlil	Makuda, Iħeddaden Awqas
Pierre	Adyay Ablađ Ablať	Illulen umalu Makuda Awqas, Iħeddaden
Lucarne	Tađwiqt Rref n ttaq Taťwiqt Takwat	Illulen umalu Makuda Awqas Iħeddaden
Soupepte	Taerict Takana	Illulen umalu, Iħeddaden, Awqas Makuda
Mangeoire	Yemdawed Lemdawed Lmdewwed Lemdud	Illulen umalu Makuda Iħeddaden Awqas
Étagère en maçonnerie	Adekkan Dekkan	Illulen umalu Makuda, Iħeddaden, Awqas
Jarre	Akufi	Illulen umalu, Makuda, Awqas

	Takufit	Iħeddaden
Étagère en bois	Tancirt Sđah Talwiħt	Illulen umalu, Awqas Makuda Iħeddaden
Grande jarre de terre pour la réserve d'huile.	Acbayli Leqseđ Ac mux Ac baylu	Illulen umalu Makuda Iħeddaden Awqas
Petite niche dans le mur	Takwat Ttaq Taxezant	Illulen umalu, Awqas Makuda Iħeddaden
Rigole d'égout	Tazuyiyt Timjarrit Tazuliqt Tazebneqt	Illulen umalu Makuda Iħeddaden Awqas
Sol	Tiyeryert A gens Lqaε	Illulen umalu Makuda, Iħeddaden Awqas

Mur	Ssur Ayalad Lħit	Illulen umalou Makuda Iħeddaden, Awqas
Éscalier	Taseddart Tatarjet Takeddant	Illulen umalu, Awqas Makuda Iħeddaden
Cadenas	Ymeftħ Taxbizt Tafekrunt Lmeftħ	Illulen umalu Makuda Iħeddaden Awqas
Crochet	Tasekkart Azekroun Takrucit	Illulen umalu Makuda, Awqas Iħeddaden
Échelle	Lmeđleε Sellum Lmeđleε	Illulen umalu Makuda, Awqas Iħeddaden
Réduit ou on enferme le bétail	Tagrurt Tasturt	Illulen umalu, makuda Iħeddaden, Awqas

Fil mitallique	Yegraf Irezwi Ilezwi Sselk	Illulen umalu Makuda Iħeddden Awqas
Fil à linge	Acacfay Ajjagal, Asaεlaq Amaεlaq	Illulen umalu Makuda Iħeddaden Awqas
Pieu,piquet,jalon	Igig Tagust	Illulen umalu,Iħeddaden,Awqas Makuda
Mur	Sşur ayalad Iħit	Illulen umalu Makuda Iħeddaden,Awqas

Gar tamawt

Deg wammud-agi ad naf tuget n wawalen sean snat ney ugar n talyiwin, ma d anamek yiwen.

Awalen ieedlen di ukuzet n temnađin: 34% n wawalen.

Awalen yemgaraden ama deg talya am deg unamek di ukuret n temnađin: 64% n wawalen.

Tagrayt

Ƴer tagara n tesleđt-agi takennayt, nufa-d azal n 64% n wawalen i yemgaraden ama deg talya, ama deg unamek di ukuzet n temnađin. Ma d wid ieedlen nufa-d azal n 34% n wawalen.

Ahric wis ukuz
Tikerdiwin

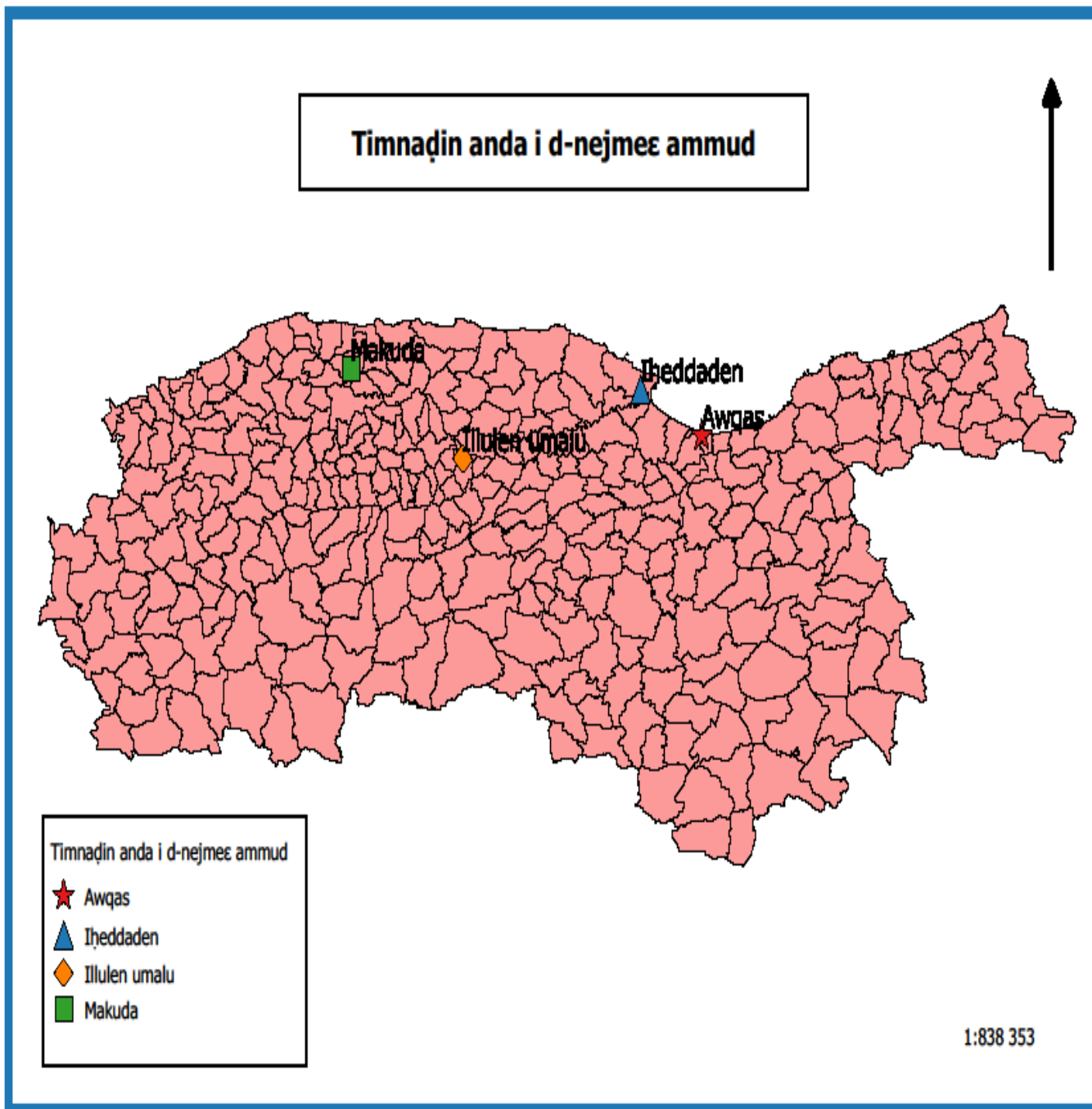
1 Tarrayt i neđfer akken ad nexdem tikerđiwin

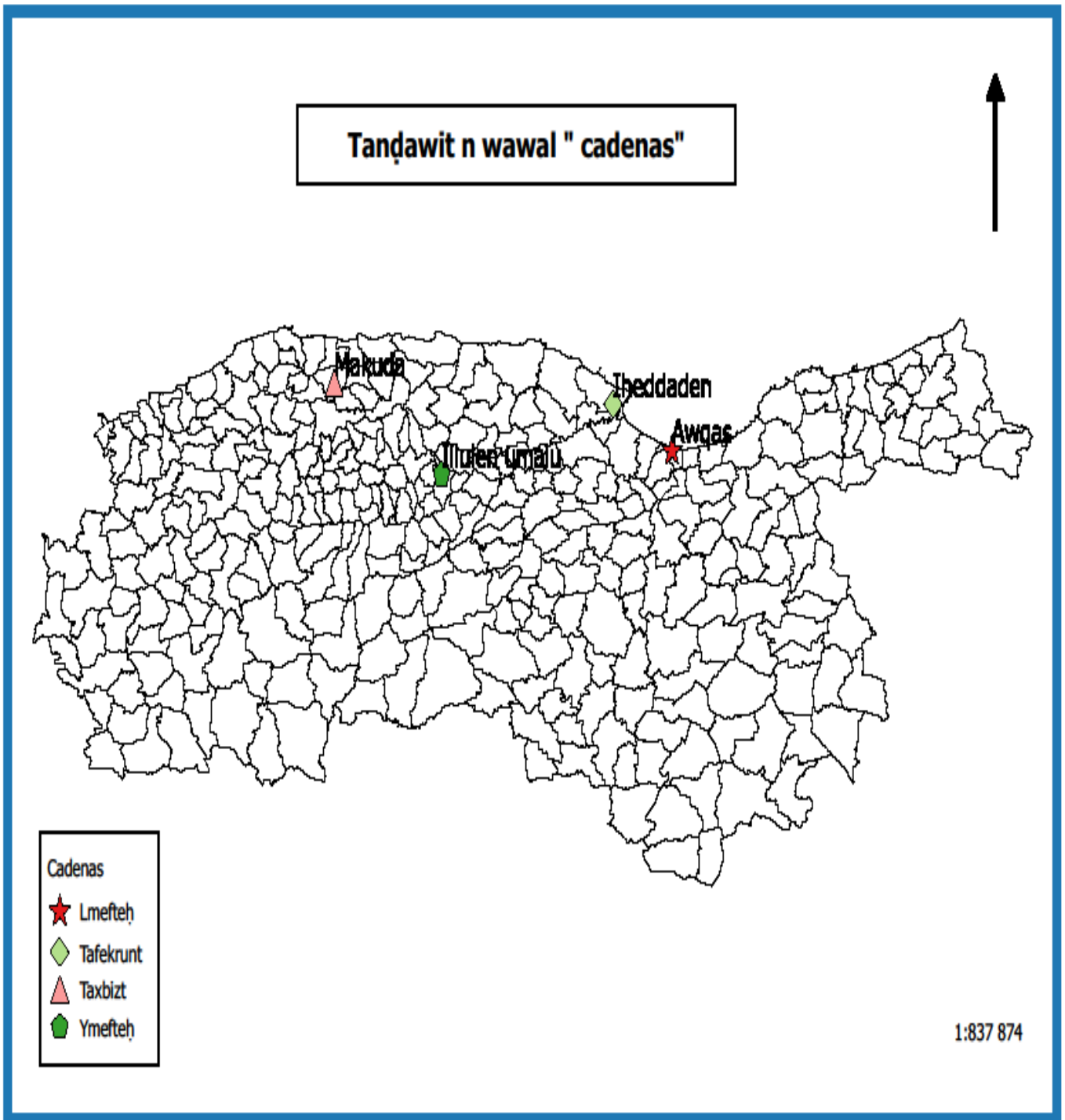
Deg uħric-agi wis ukuz, nexdem tikardiwin akken ad d n-beggen timnađin ideg d-nejmae ammuden, i wakken nessufey-itent-id, nessexdem tagrumma n iseyzanen:

Aseyzan amezwaru d «Google Maps» ay-d-immalen anda i d-zgant temnađin-agi, syin akin nura-tent deg usełkim yef useyzan n «Exel», i wakken banen-ay-d yismawen-nsent yef tkerđiwin, nessexdem aseyzan n «QGIS»

Deg tfelwit-agi i d-iteddun, nura-d ismawen n temnađin, teyzi-nsent akk d tehri-nsent, yis-s i nessawed ad d-nessufey takarđa-agi.

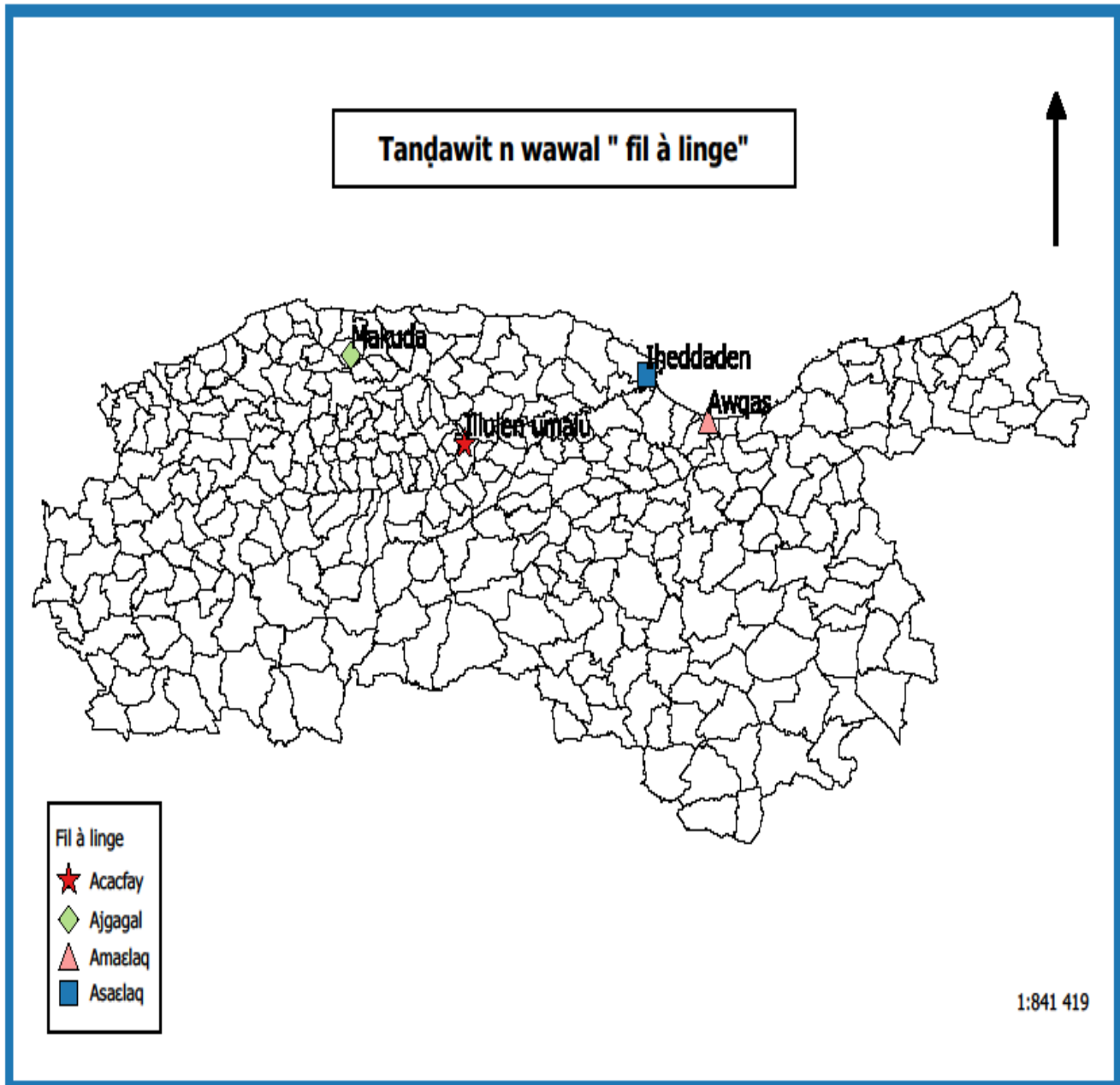
Tayreft	Tayiwant	Tehri	Teyzi
Tizi wezzu	Illulen umalu	4.443392	36.576972
Tizi wezzu	Makuda	4.06692	36.7909
Bgayet	Iħeddaden	5.044217	36.741333
Bgayet	Awqas	5.25	36.6333





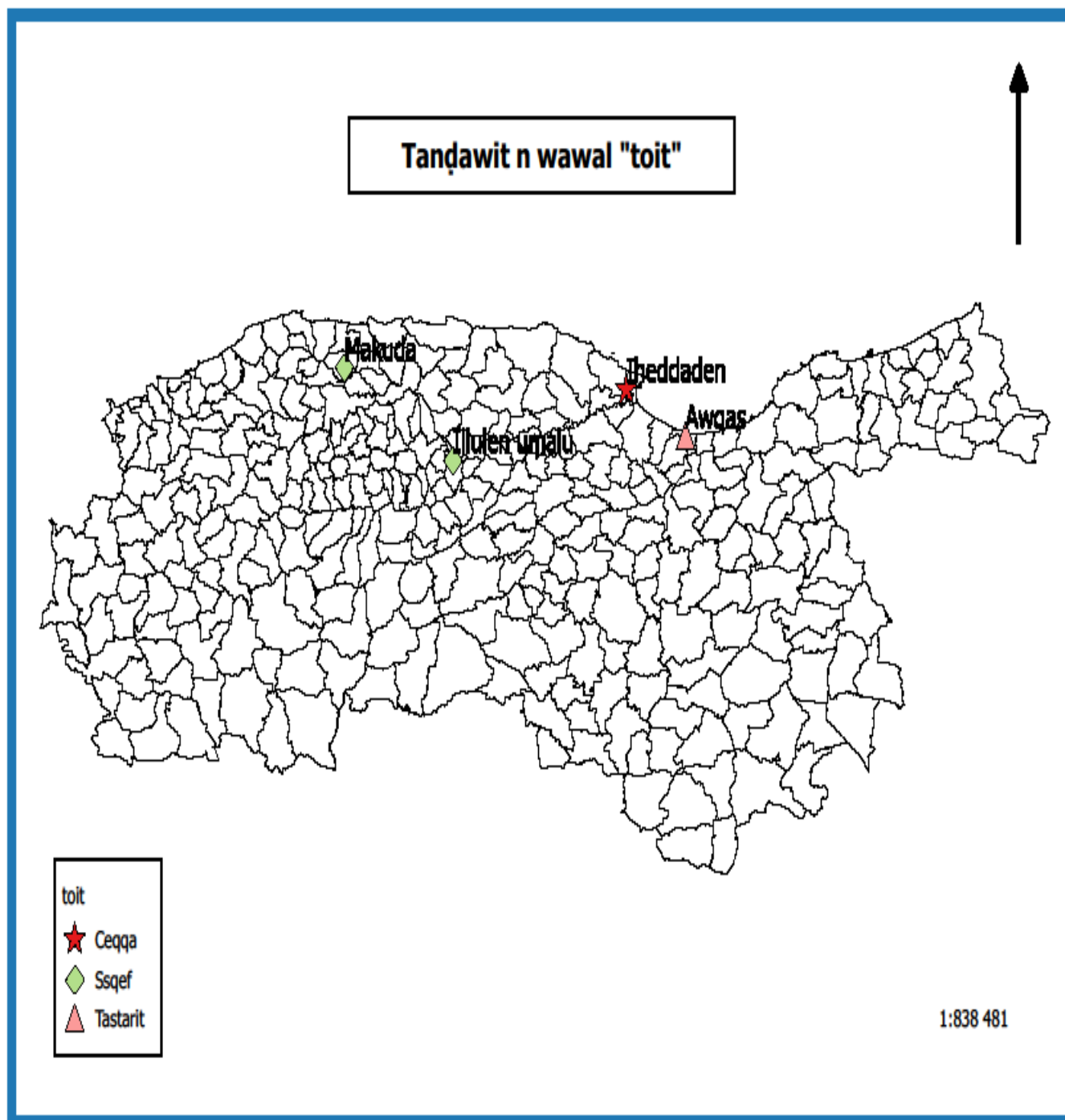
Di temnađin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « cadenas » yesea ukuzet n tendawin :

1. Awqas : lmefteh
2. Itheddaden : tafekrunt
3. Makuda : taxbizt
4. Illulen umalu : ymefteh



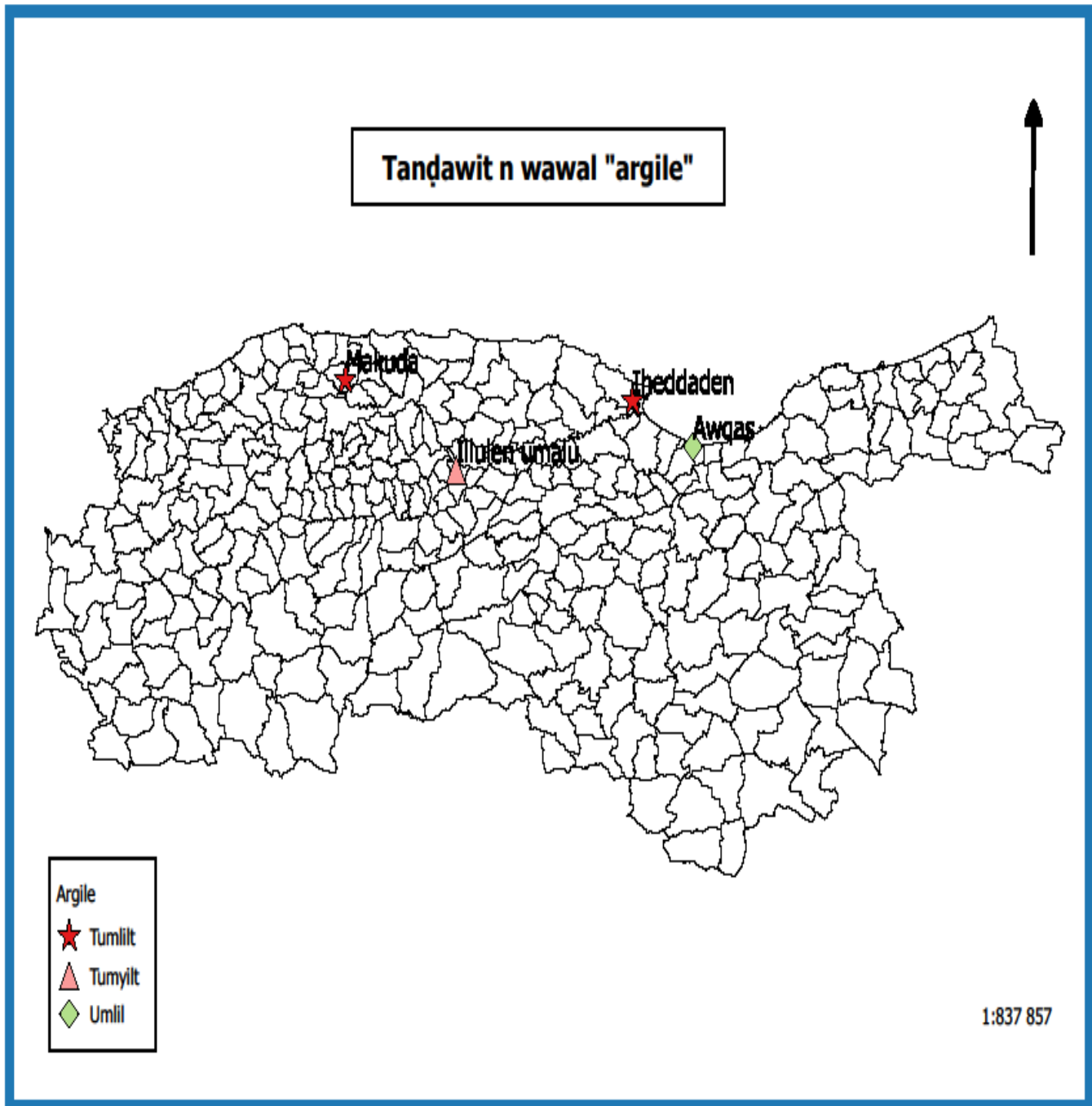
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « fil à linge » yesɛa ukuzet n tenɗawin :

1. Illulen umalu : acacfay
2. Makuda : ajgagal
3. Awqas : amaɛlaq
4. Iħeddaden : asaɛlaq



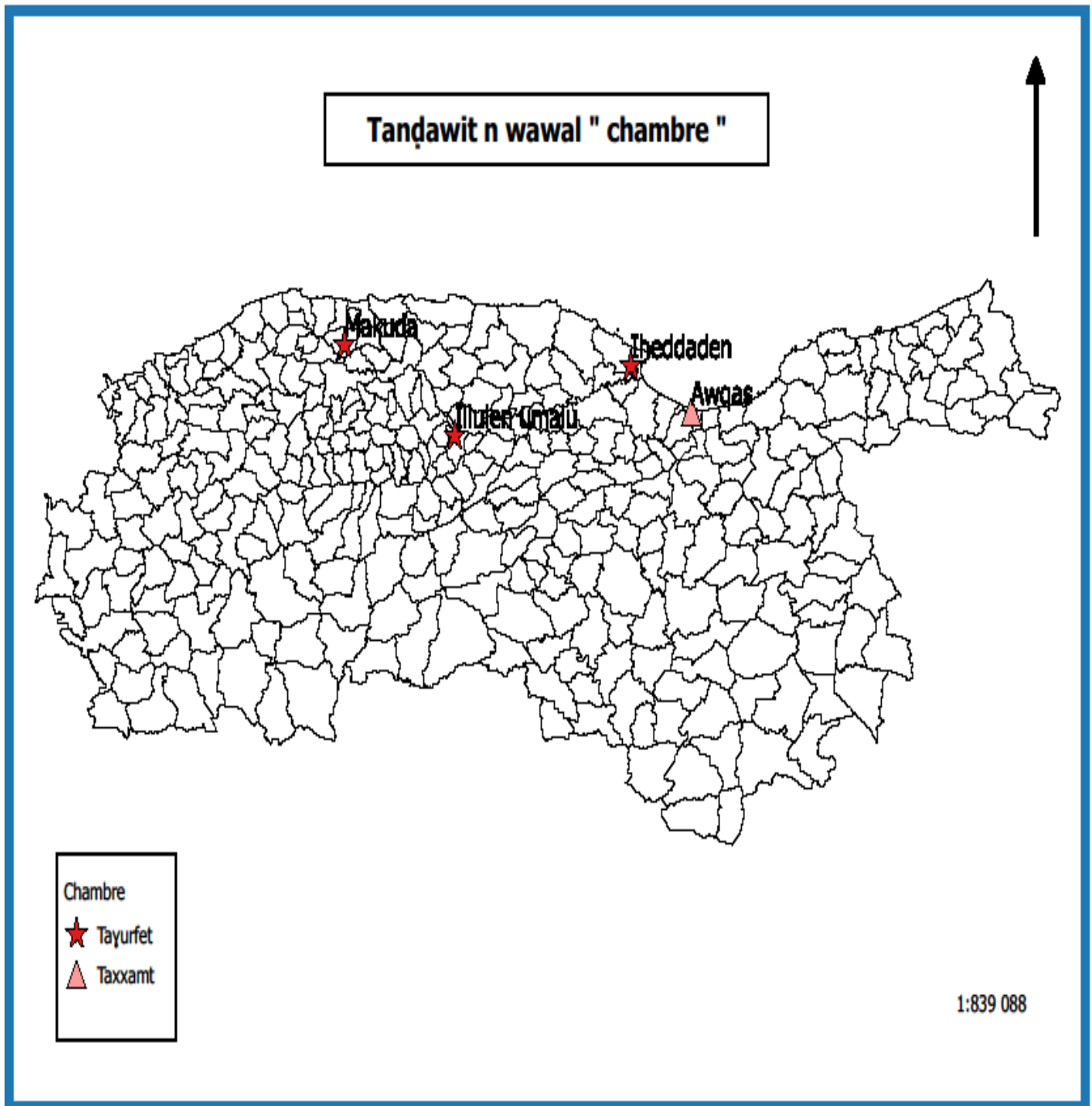
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « toit » yesea kradet tenɖawin :

1. Iheddaden : ceqqa
2. Illulen umalu akk d Makuda : ssqef
3. Awqas : tastarit



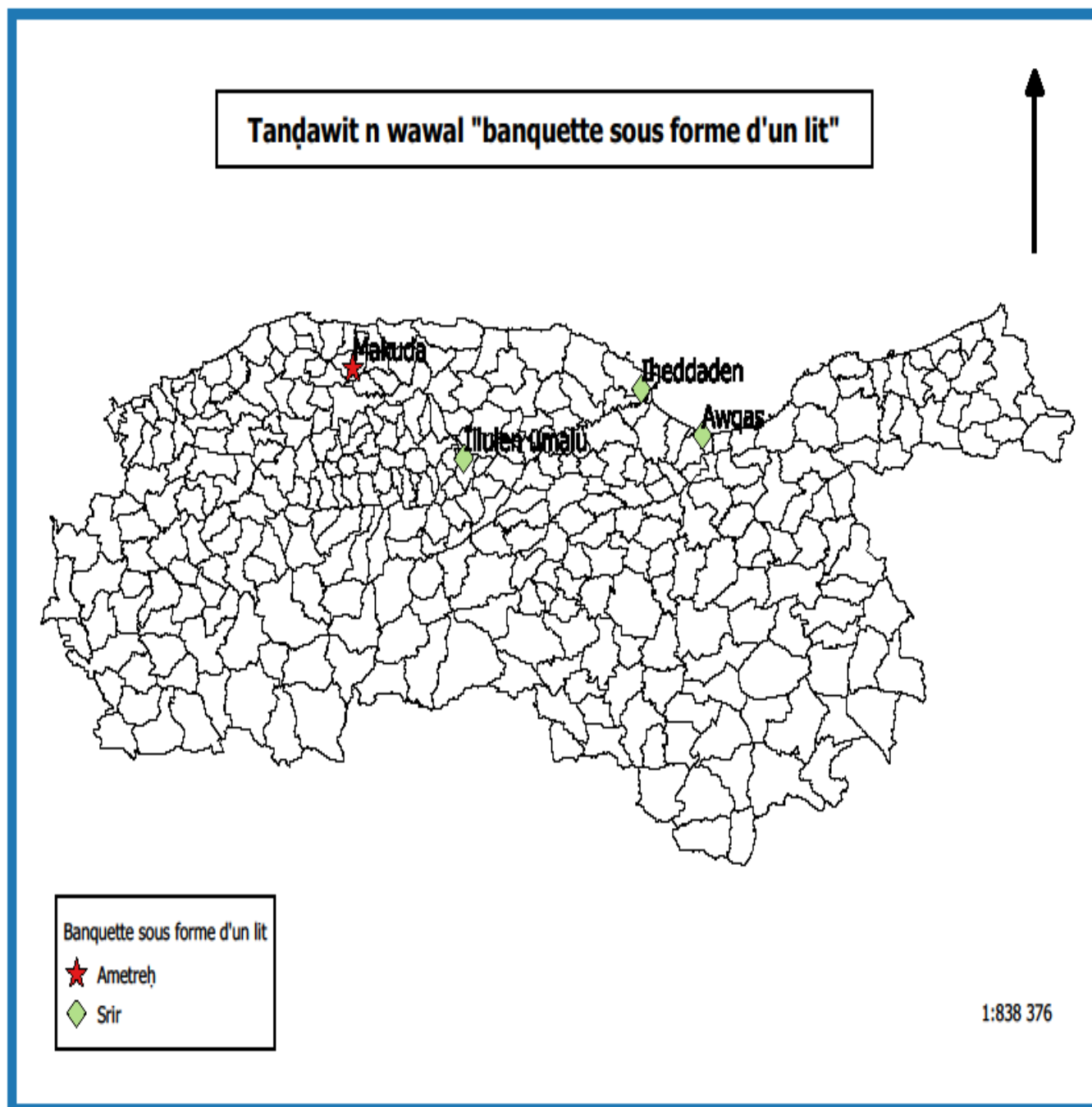
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « argile » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Makuda d Iɛddaden : tumliit
2. Illulen umalu : tummyilt
3. Awqas : umlil



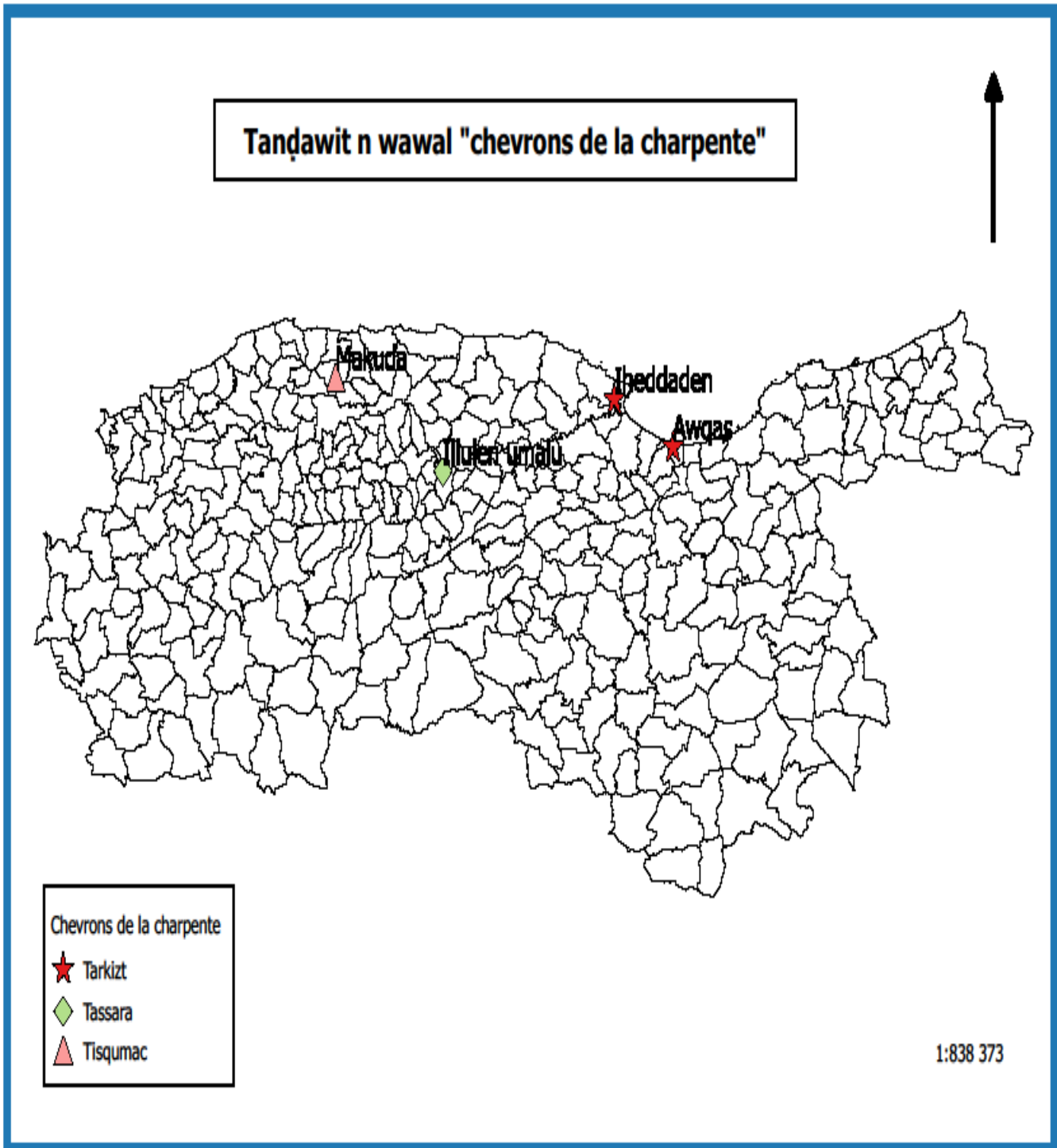
Di temnaḍin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « chambre » yesea snat n tenḍawin :

1. Illulen umalu, Makuda d Iḥeddaden : tayurfet
2. Awqas : taxxamt



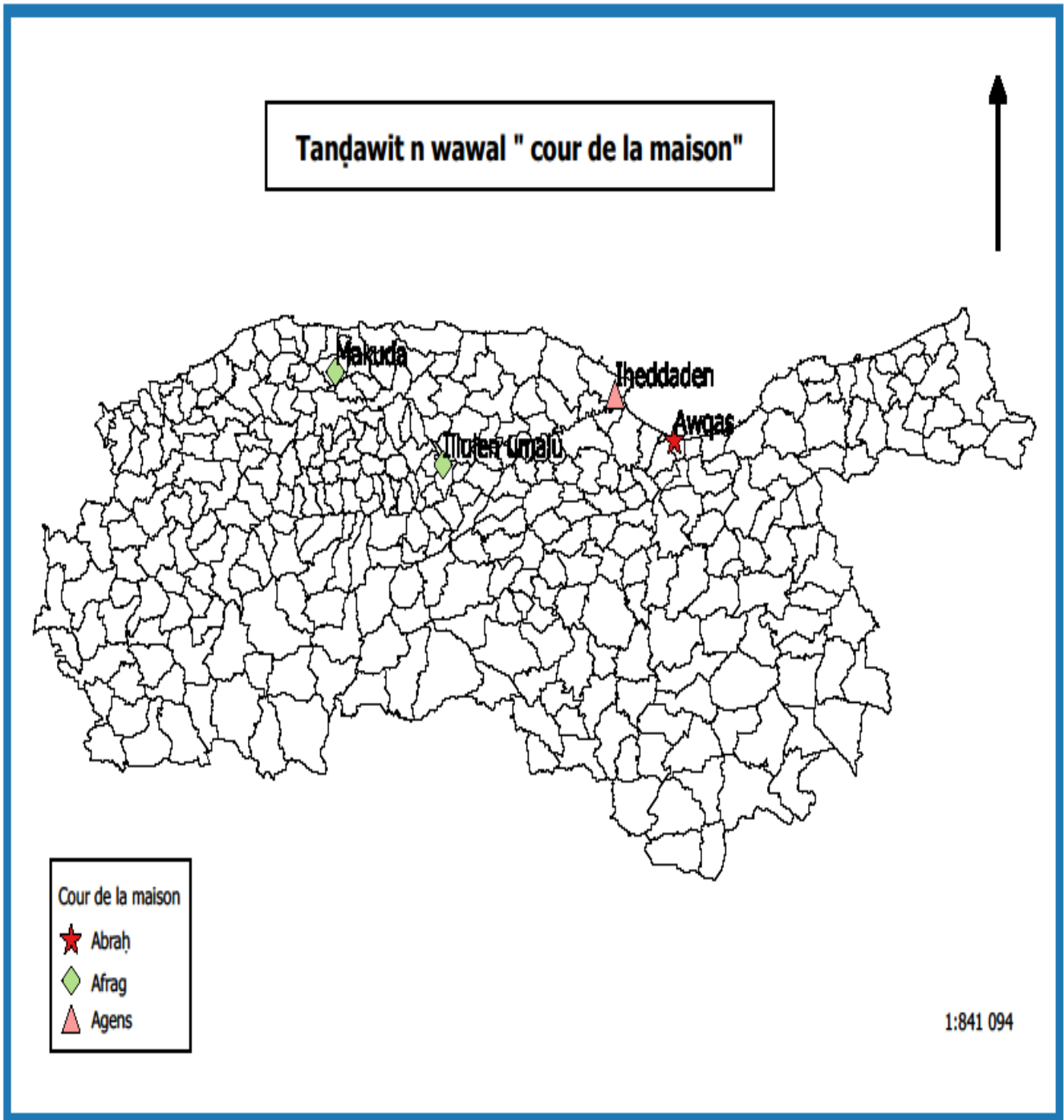
Di temnaɗin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « banquette sous forme d'un lit » yesea snat n tenɗawin :

1. Makuda : ametreh
2. Illulen umalu, Iɛddaden d Awqas : srir



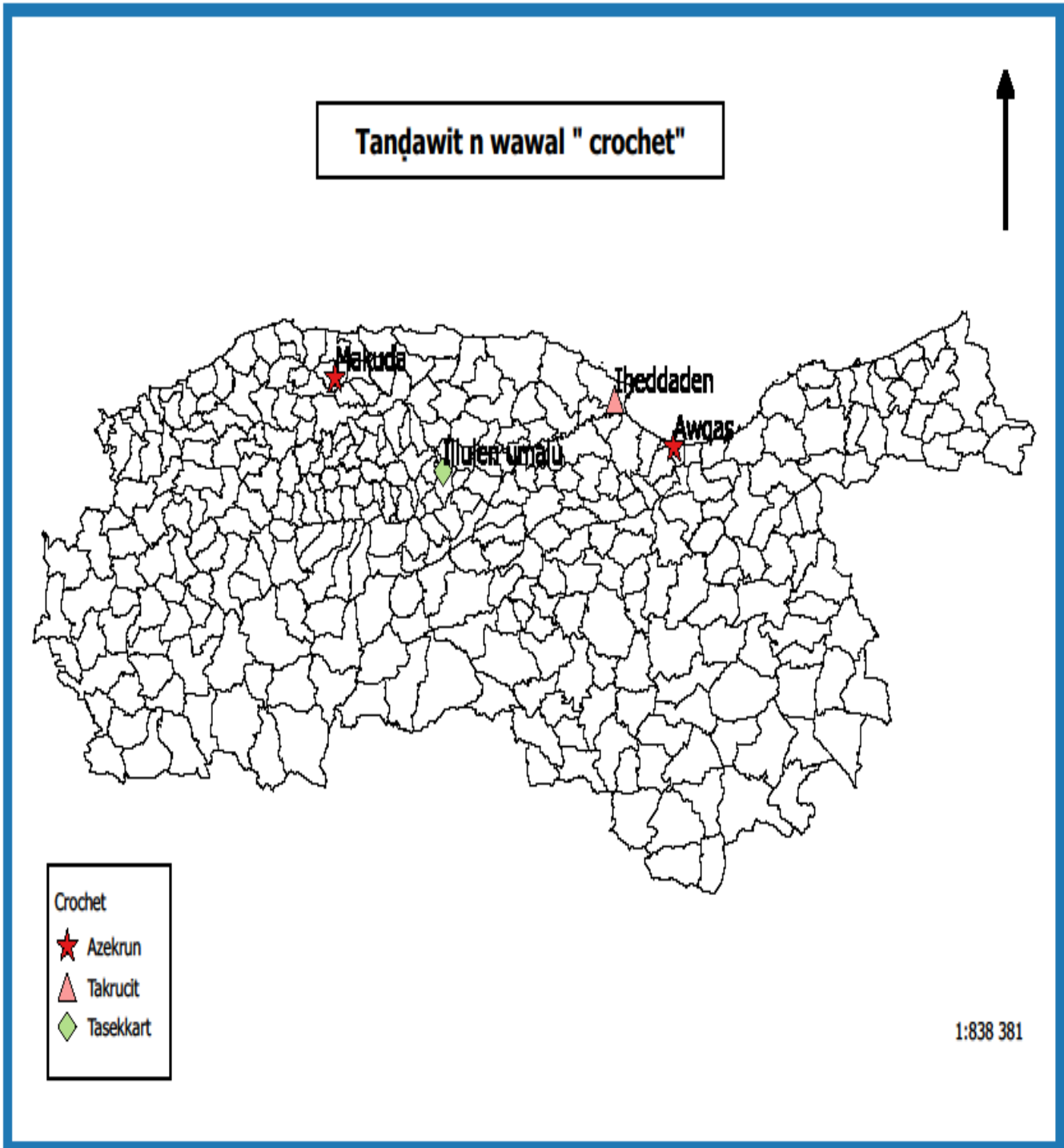
Di temnaɗin anda i d-nejmee ammud-ntey nufa-d awal « chevrons de la charpente » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Iɛddaden d Awqas : tarkizt
2. Illulen umalu : tassara
3. Makuda : tisqumac



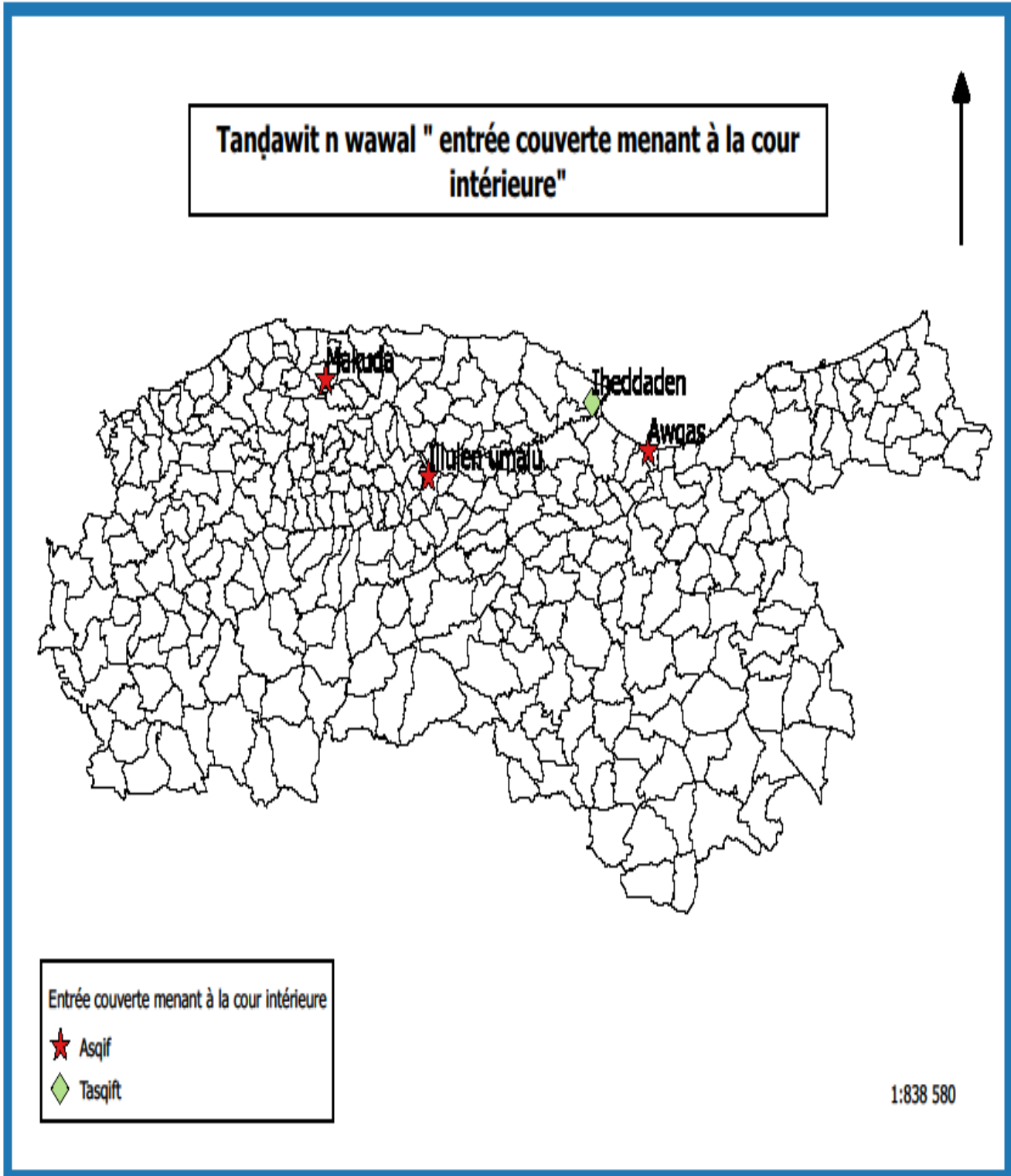
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammuɖ-ntey, nufa-d awal « cour de la maison » yesɛa kradet n tenɖawin :

1. Awqas : abrah
2. Ilulen umalu d Makuda : afrag
3. Iħeddaden : agens



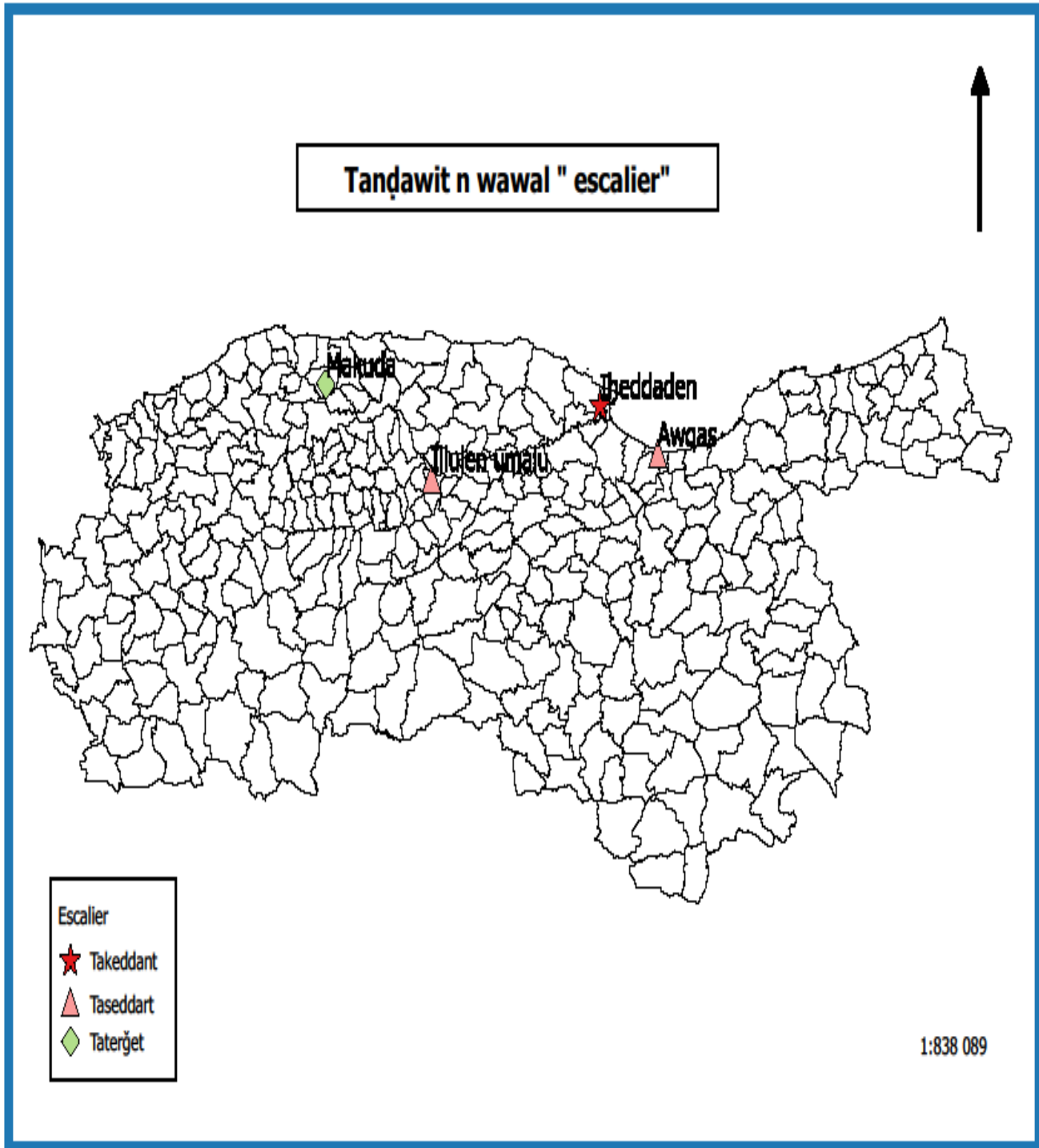
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammuɖ-ntey, nufa-d awal « crochet » yesɛa kradet n tenɖiwin :

1. Makuda d Awqas : azekrun
2. Iħeddaden : takrucit
3. Illulen umalu : tasekkart



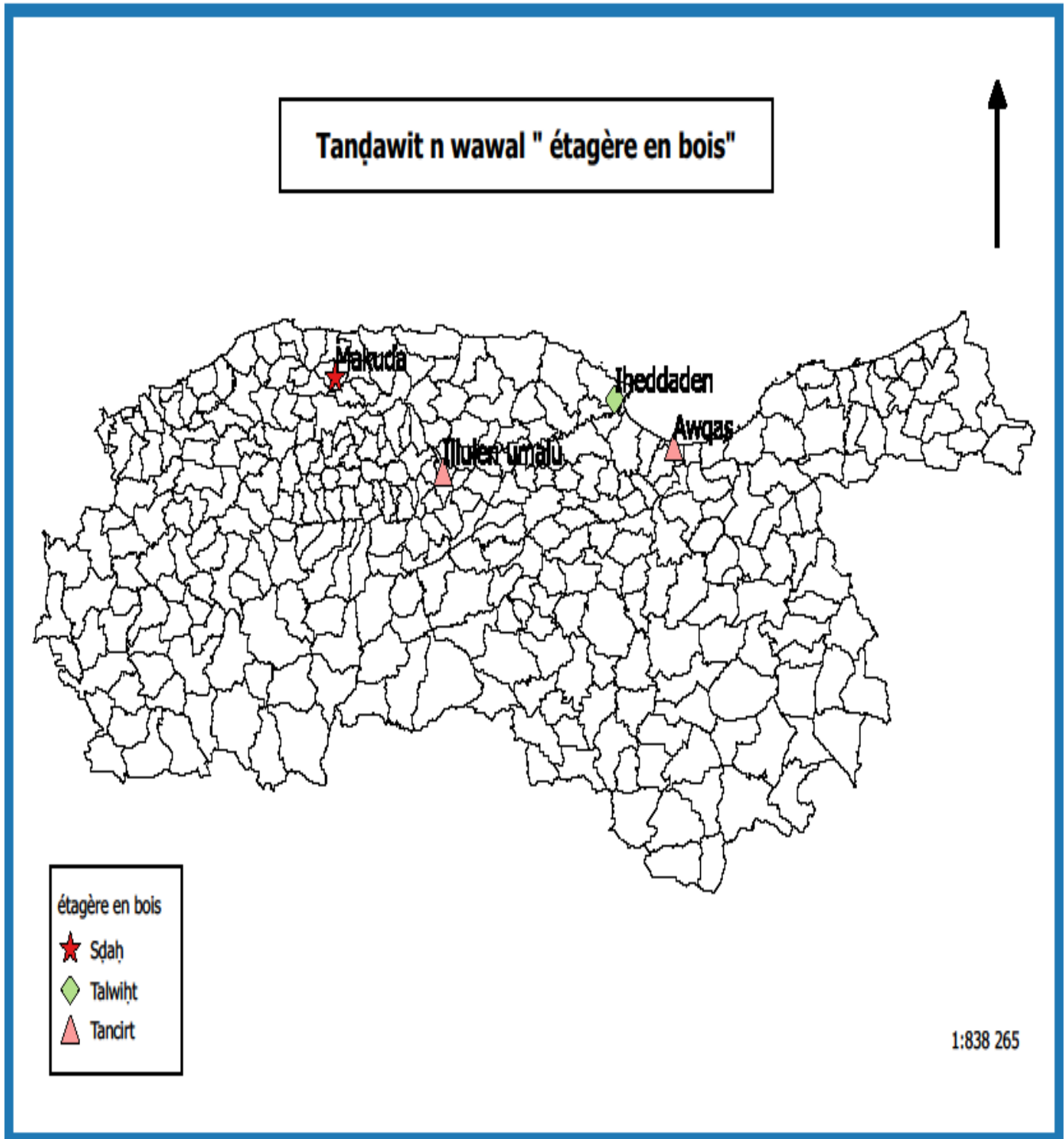
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammuɖ-ntey, nufa-d awal «entrée couverte menant à la cour intérieure » yesea snat n teɖawin :

1. Illulen umalu, Makuda d Awqas : asqif
2. Iħeddaden : tasqift



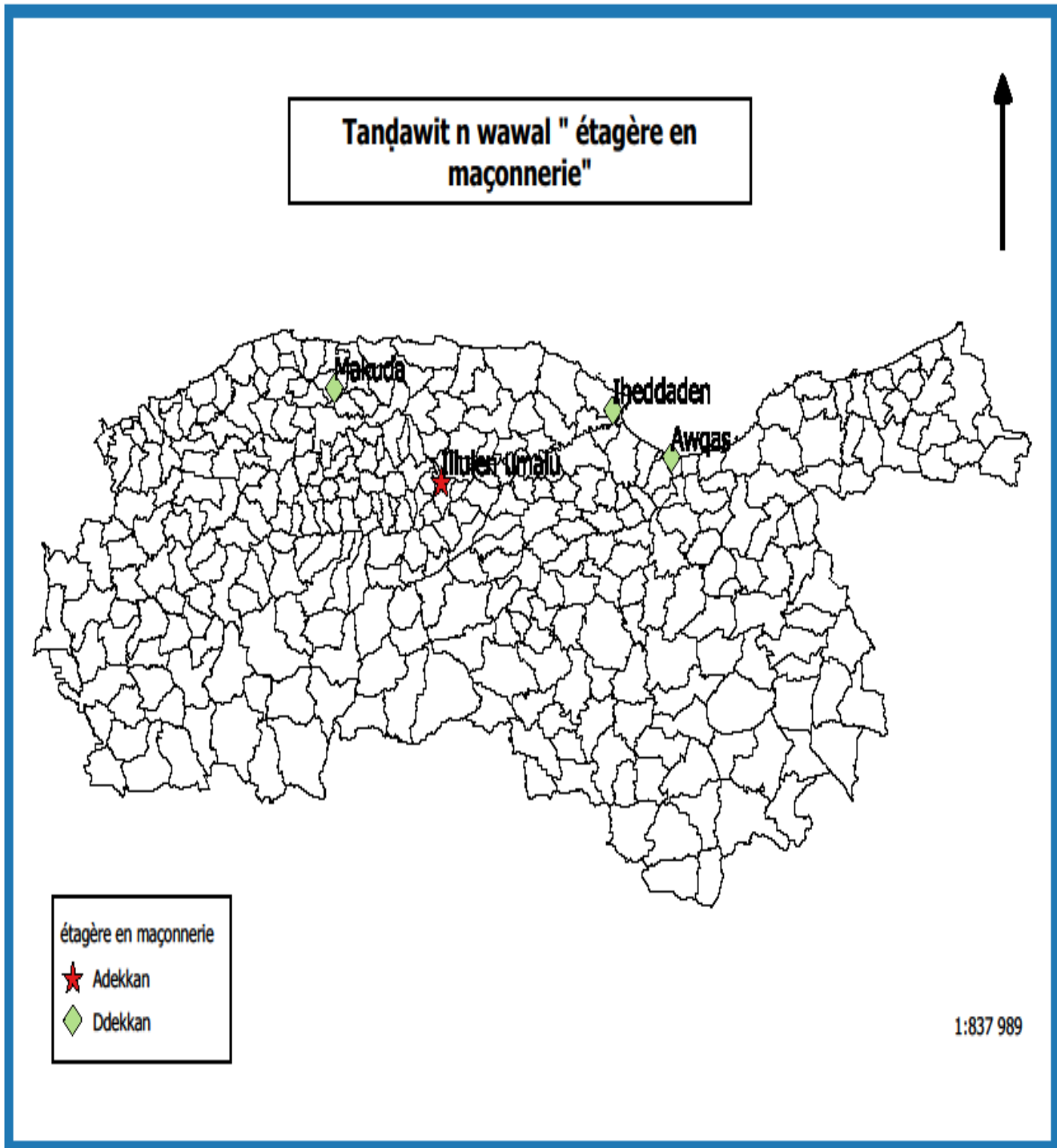
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « escalier » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Iɓeddaden : takeddant
2. Iɓulen umalu d Awqas : taseddart
3. Makuda : taterɣet



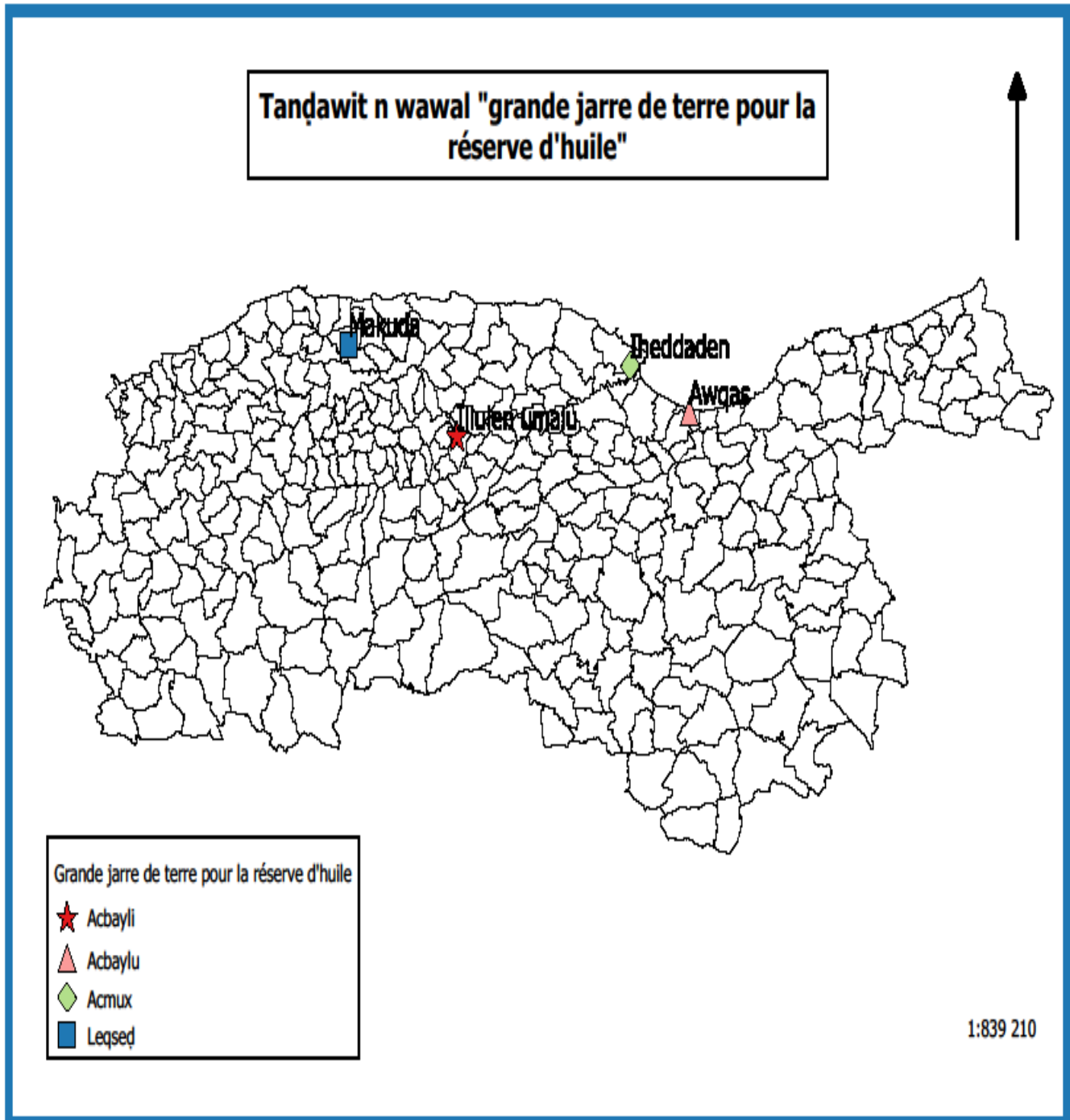
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammuɖ-ntey, nufa-d awal « étagère en bois » yesɛa kratet n tenɖawin :

1. Makuda : sɖah
2. Iheddaden : talwiht
3. Illulen umalu d Awqas : tancirt



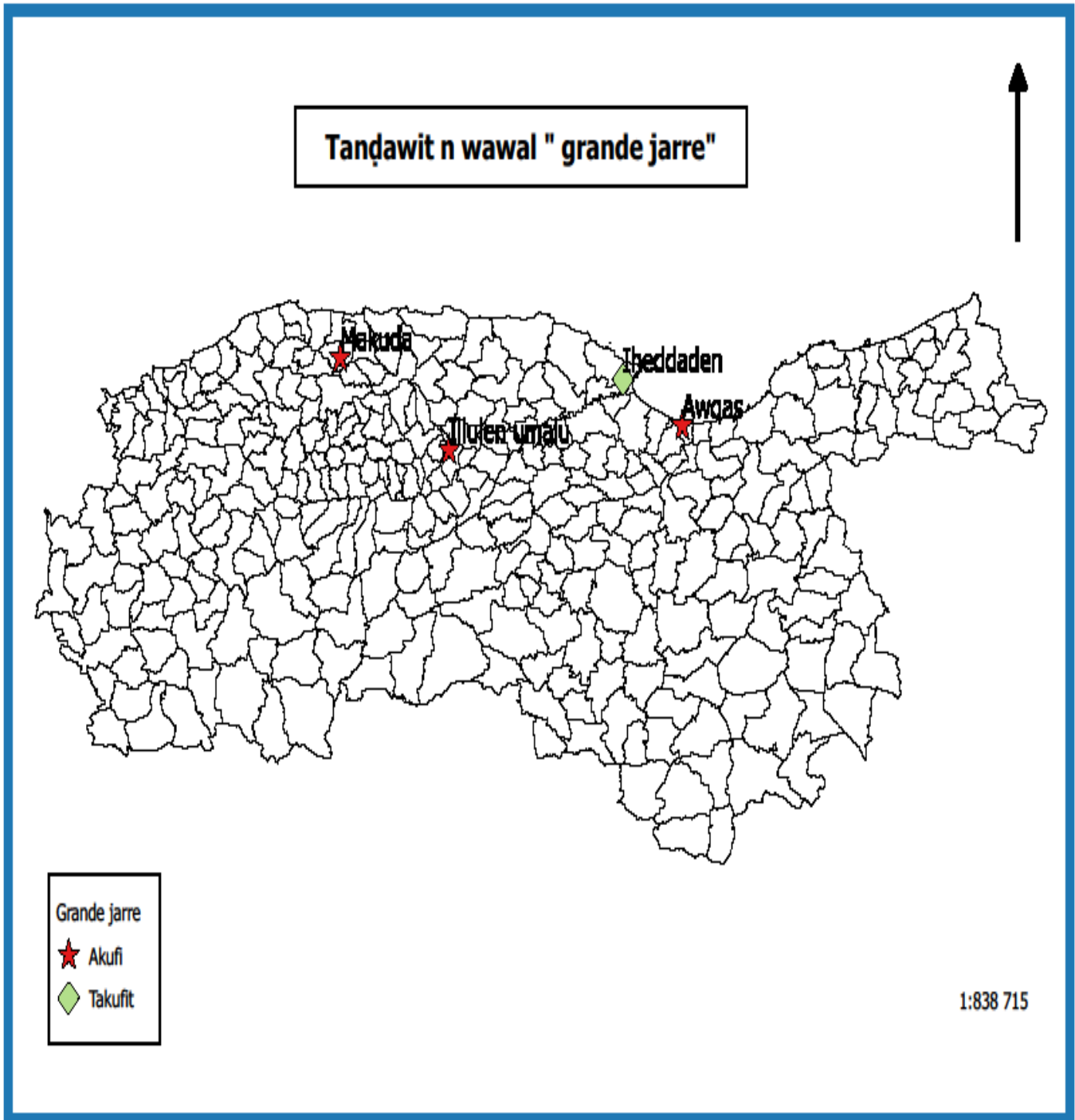
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammuɗ-ntey, nufa-d awal « étagère en maçonnerie » yessa snat n tenɗawin :

1. Illulen umalu : adekkkan
2. Makuda, Iɛddaden d Awqas : ddekkkan



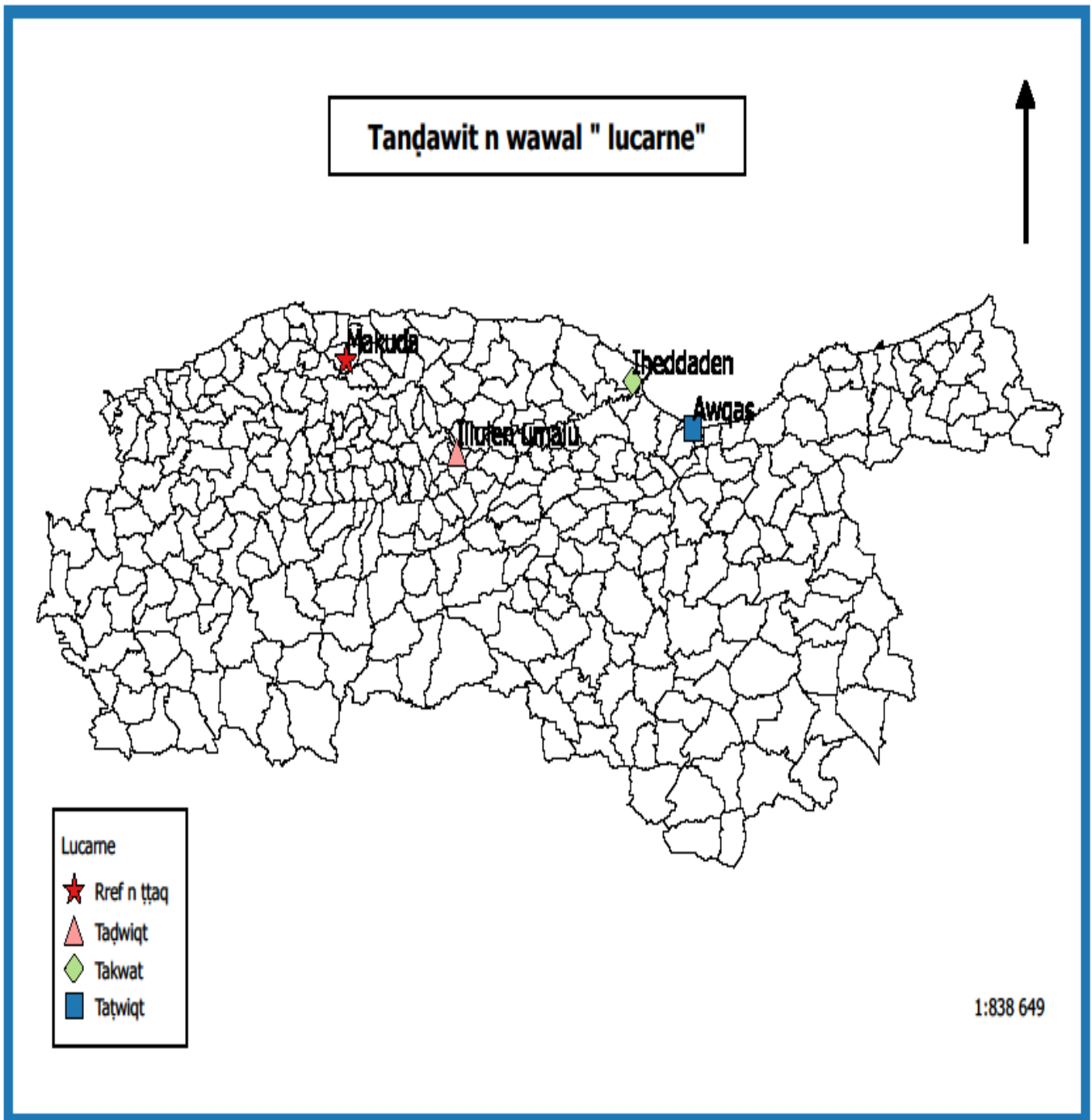
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal «grande jarre de terre pour la réserve d'huile» yesea ukuzet n tenɖawin :

1. Illulen umalu : acbayli
2. Awqas : acbaylu
3. Iħeddaden : acmux
4. Makuda : leqseq



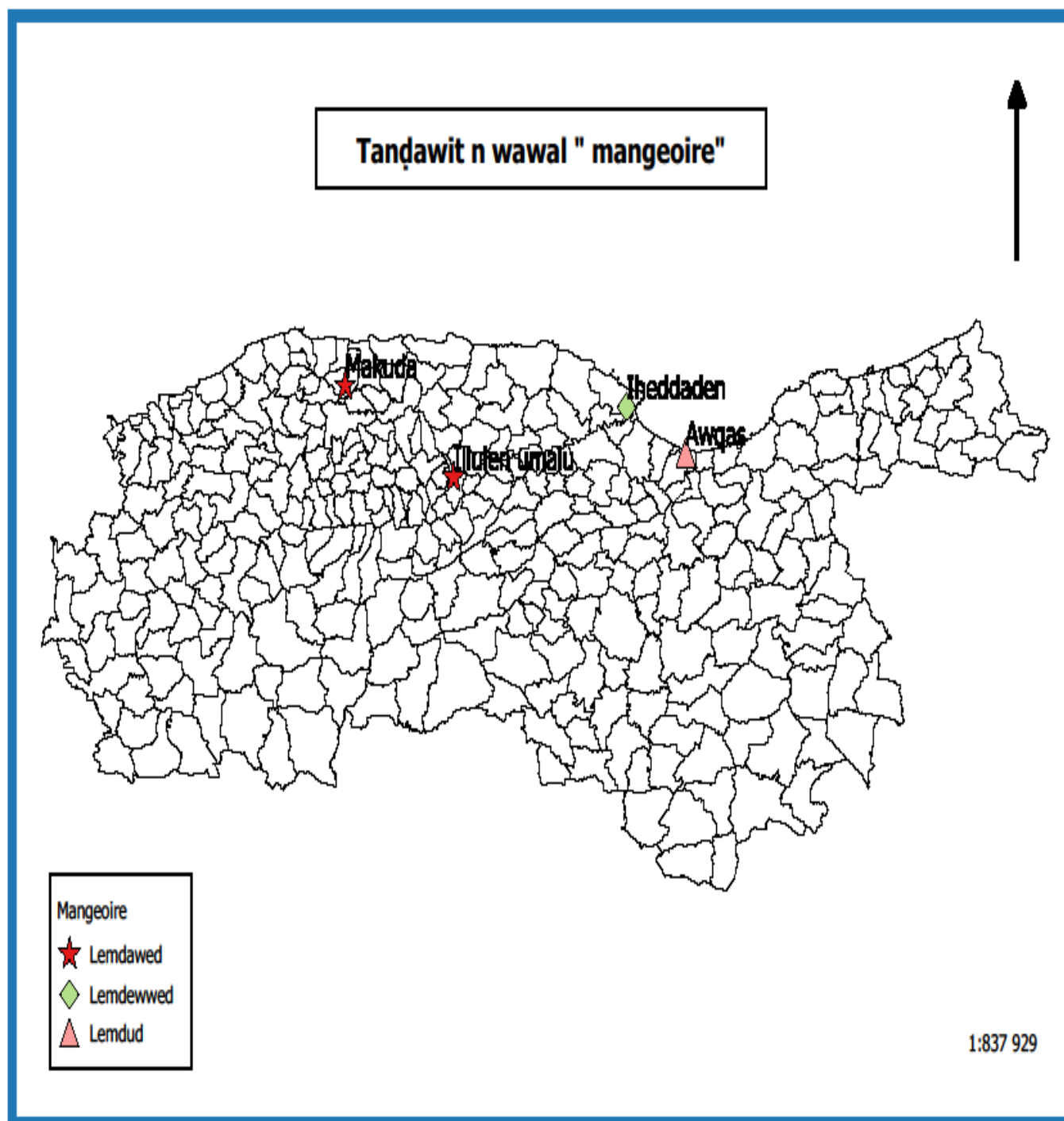
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammuɖ-ntey, nufa-d awal « grande jarre » yesɛa snat n tenɖawin :

1. Iɛddaden, Makuda d Awqas : akufi
2. Iɛddaden : takufit



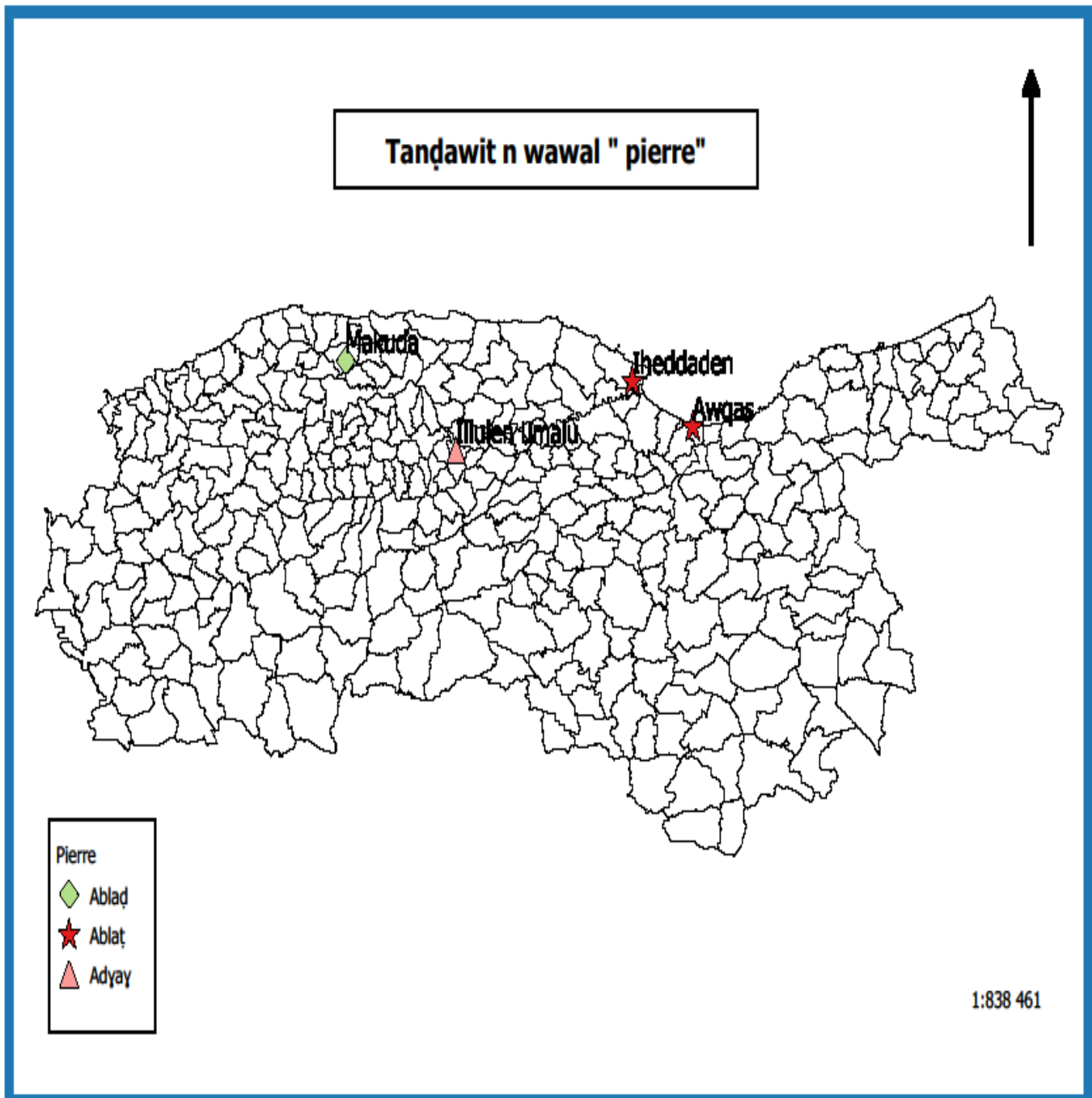
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « lucarne » yesɛa ukuzet n tenɖawin :

1. Makuda : rref n ttaq
2. Illulen umalu : taɖwiqt
3. Iħeddaden : takwat
4. Awqas : taɖwiqt



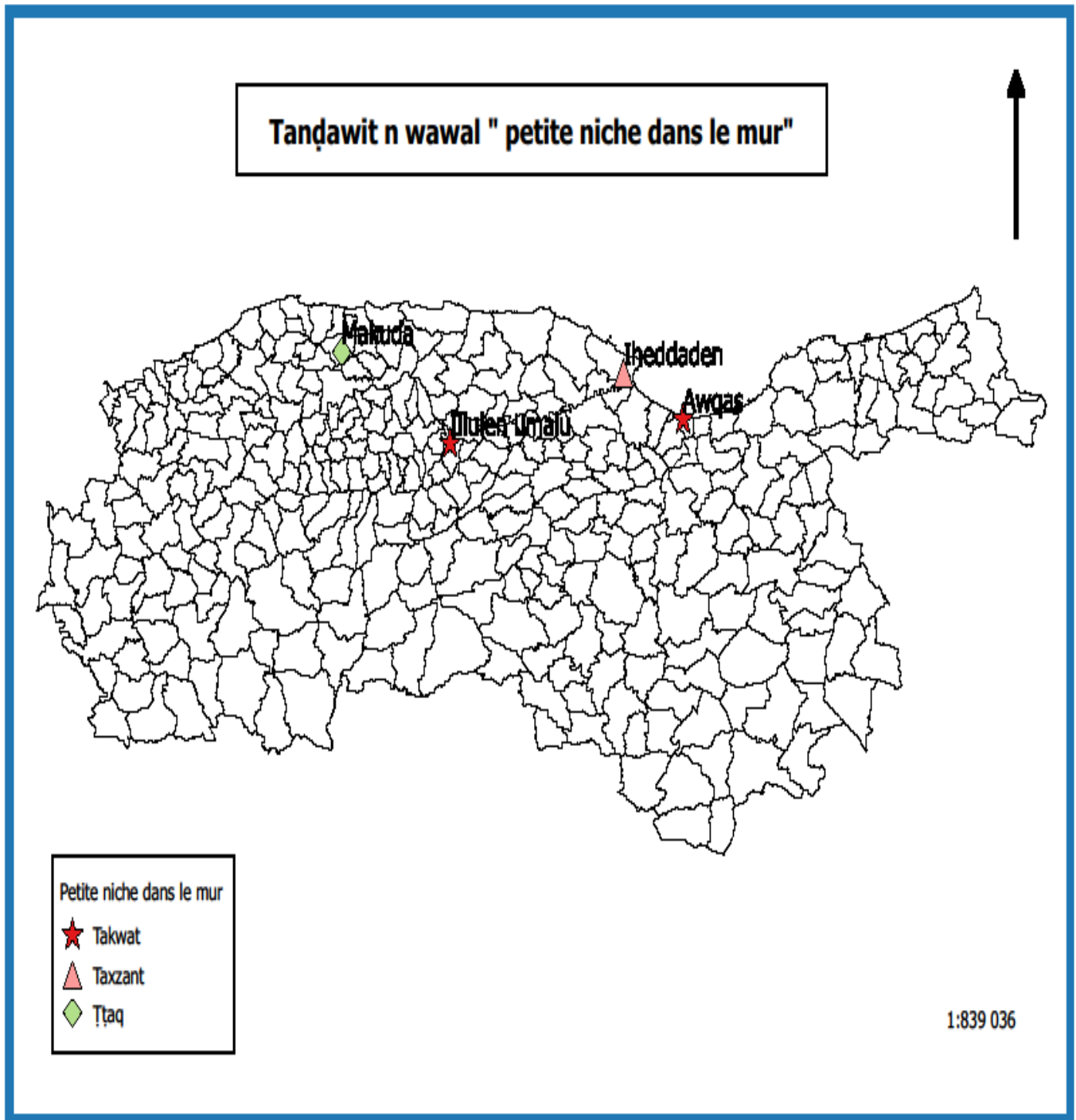
Di temnaḍin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « mangeoire » yesa kradet n tenḍawin :

1. Illulen umalu d Makuda : lemdawed
2. Iħeddaden : lemdewwed
3. Awqas : lemdud



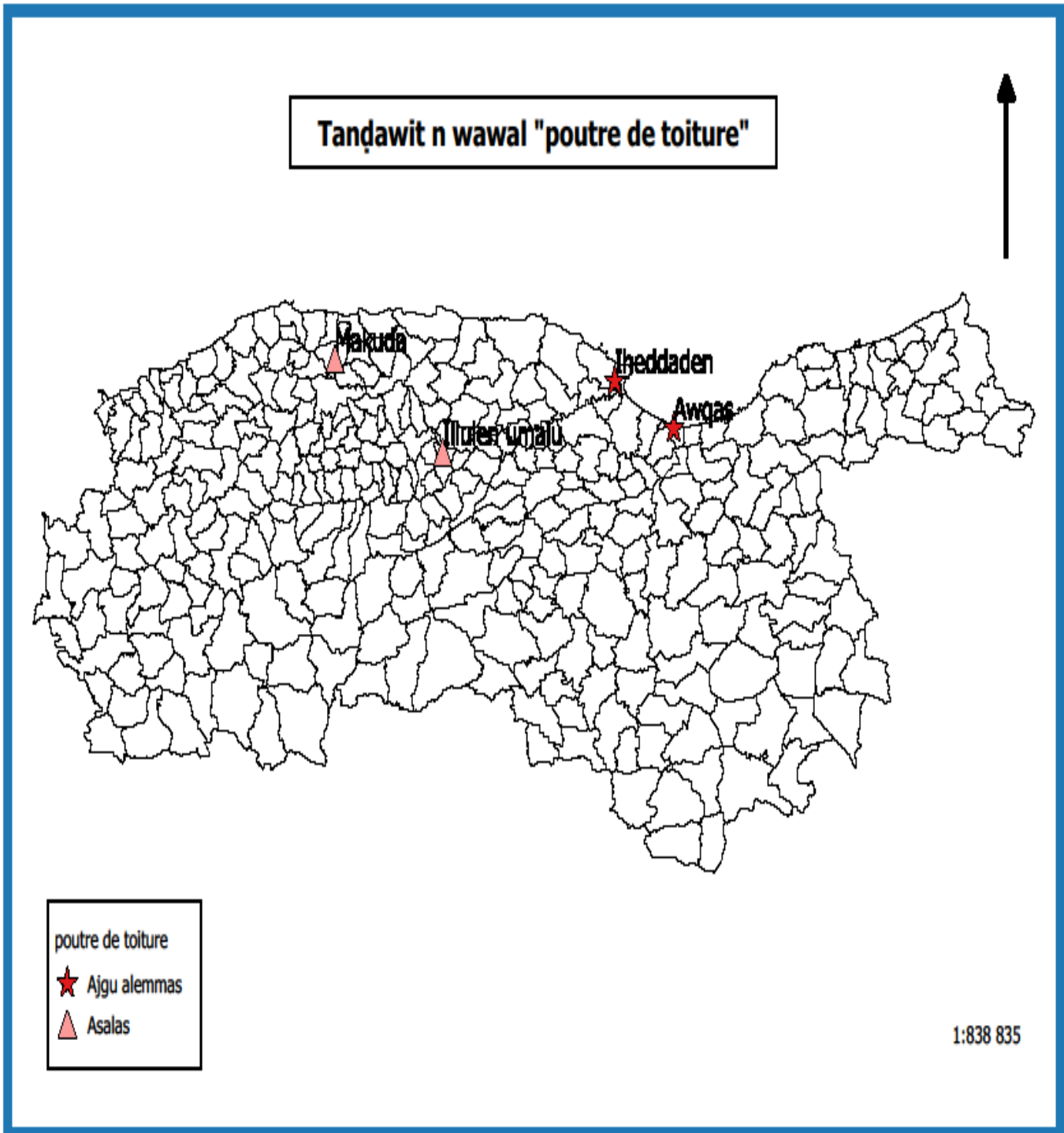
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « pierre » yesa kradet n tenɗawin

1. Makuda : ablaɗ
2. Iħeddaden d Awqas : ablaɗ
3. Illulen umalu : adyay



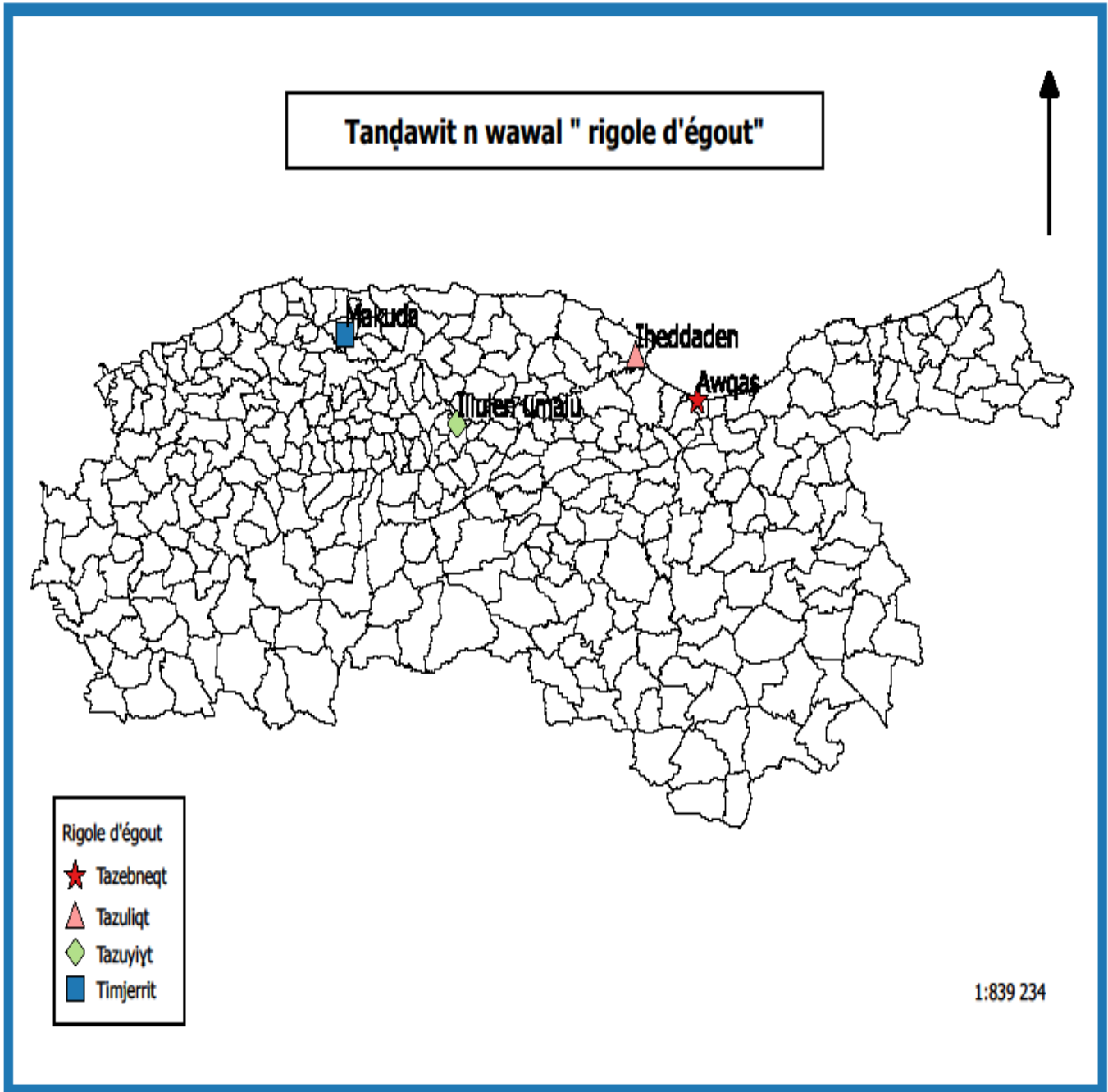
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammuɗ-ntey, nufa-d awal « petite niche dans le mur » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Illulen umalu d Awqas : takwat
2. Iheddaden : taxzant
3. Makuda : ttaq



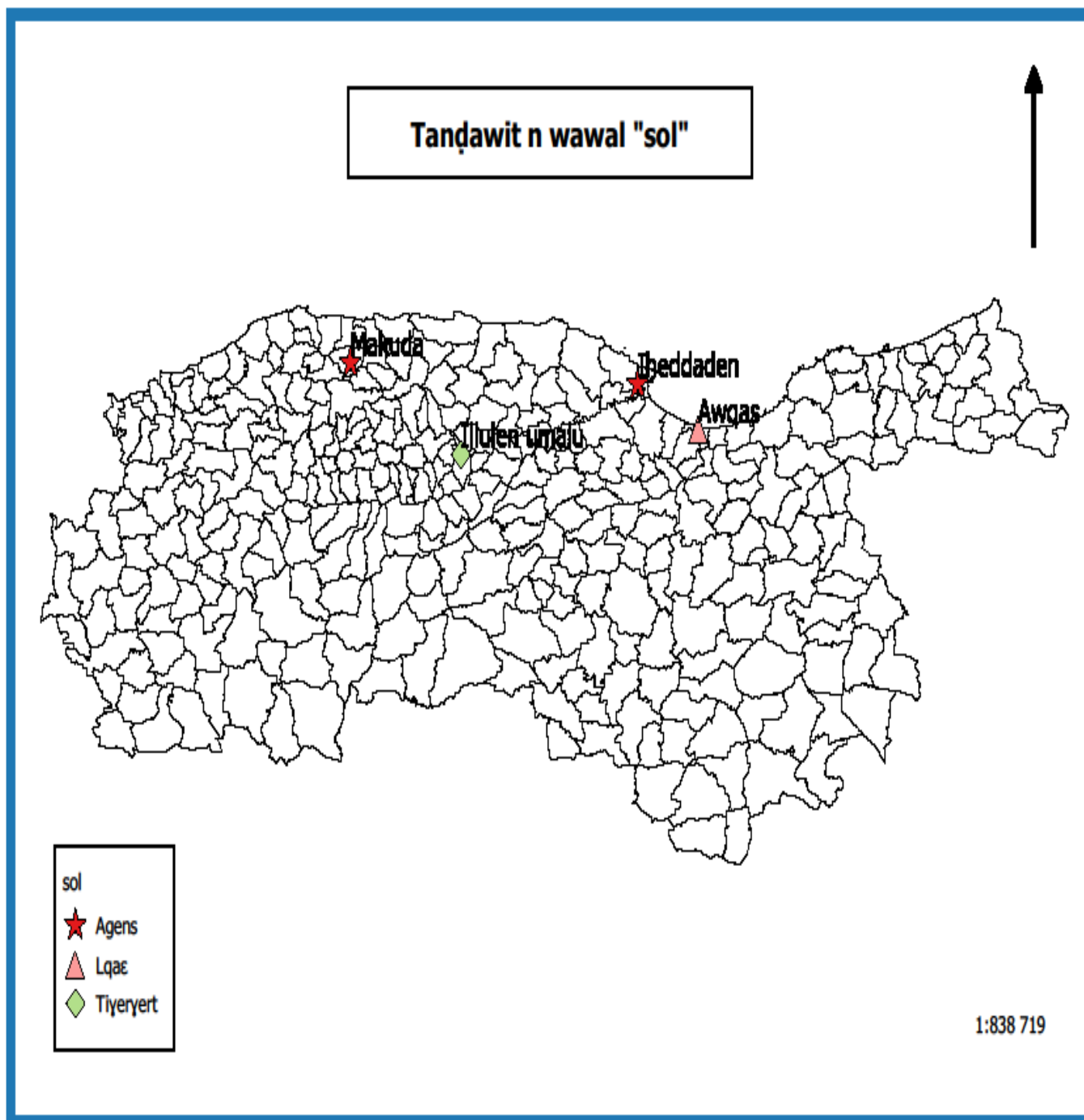
Di temnaɗin anda i d-nejmee ammuɗ-ntey, nufa-d awal « poutre de toiture » yesea snat n tenɗawin :

1. Iheddaden d Awqas : ajgu alemmas
2. Illuen umalu d Makuda : asalas



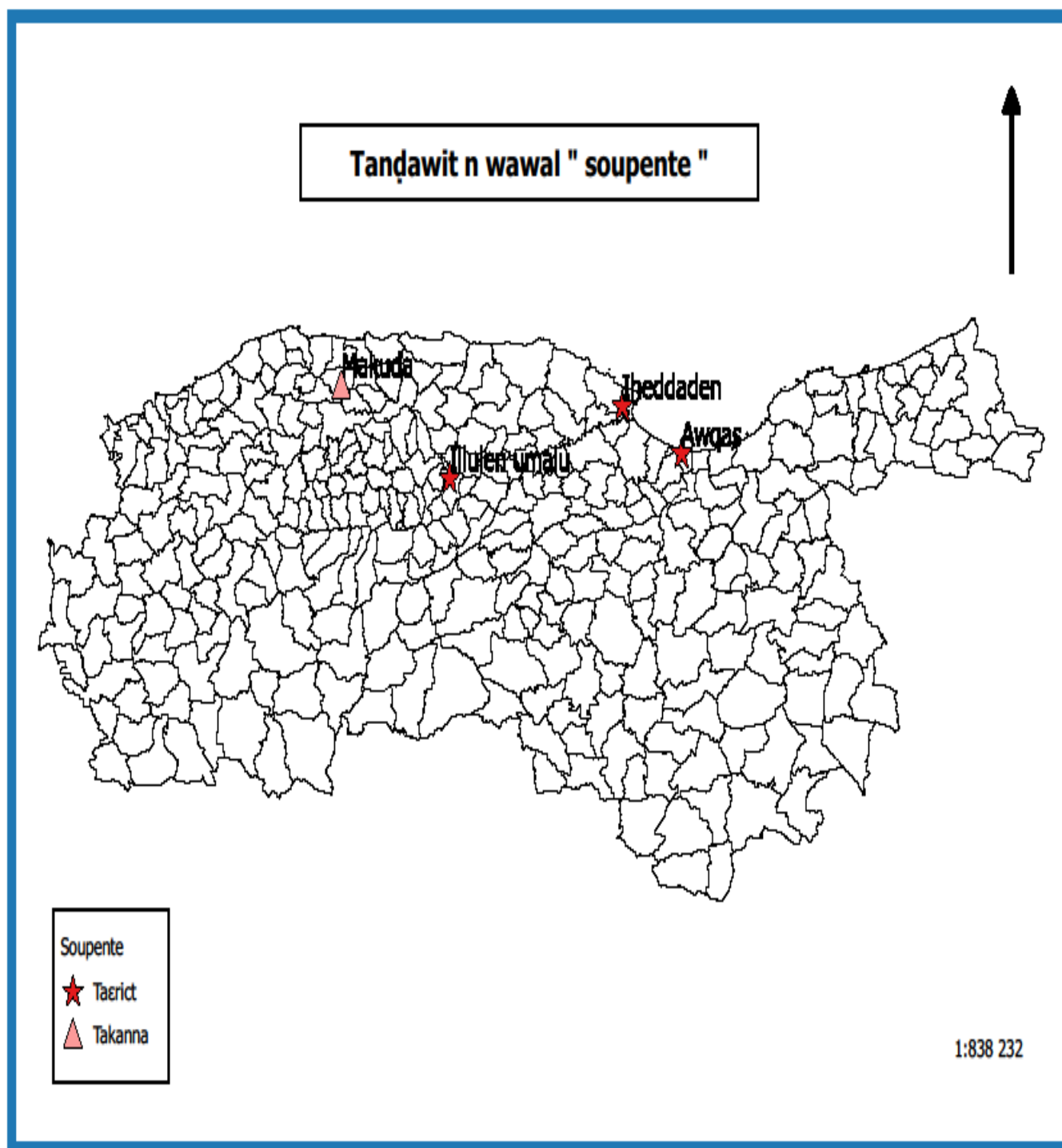
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammuɗ-ntey, nufa-d awal « rigole d'égout » yesa ukuzet n tenɗawin :

1. Awqas : tazebneqt
2. Iħeddaden : tazuliqt
3. Illulen umalu : tazuyiyt
4. Makuda : timjerrit



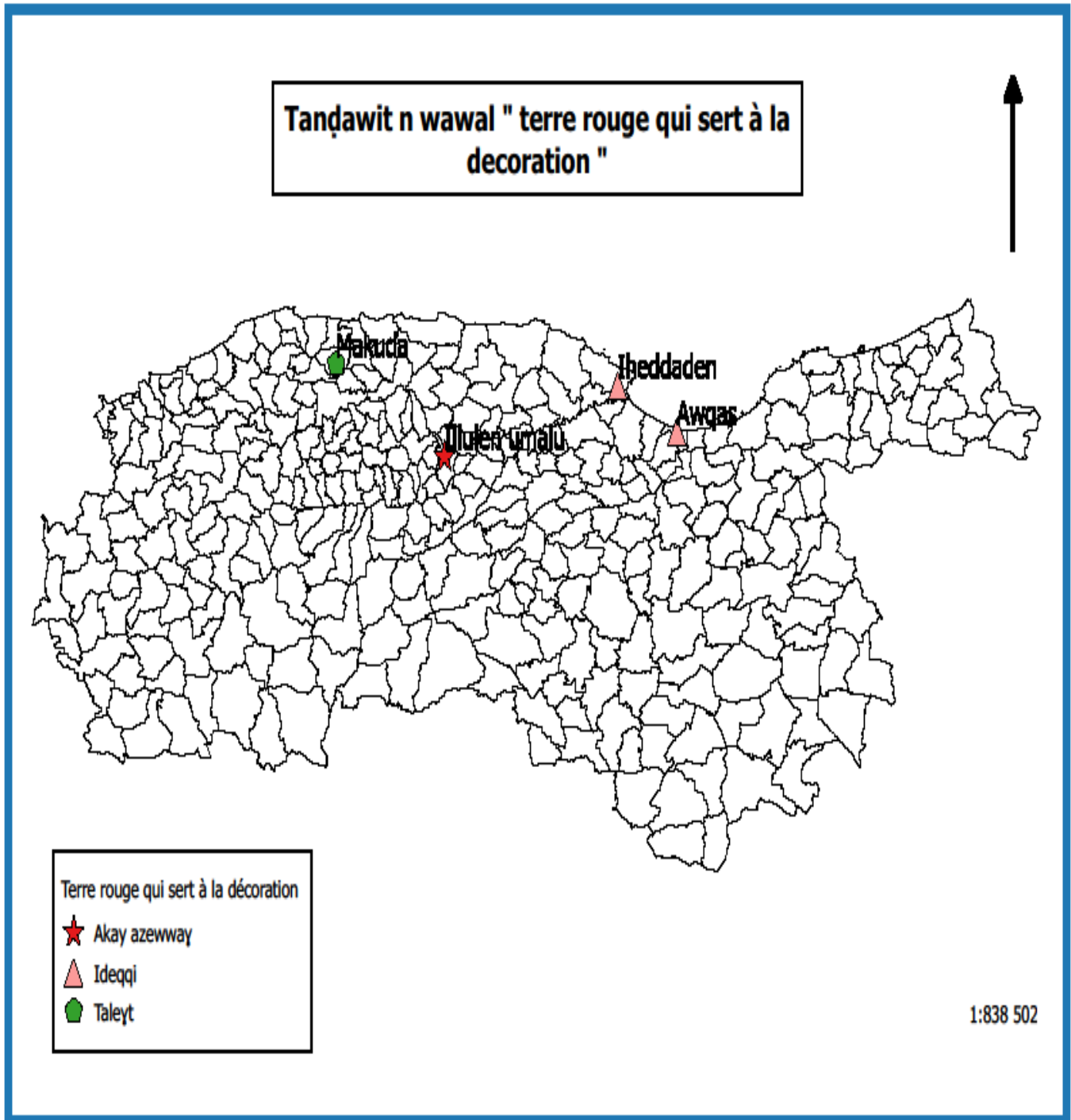
Di temnaɗin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « sol » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Makuda d Iɛddaden : agens
2. Awqas : lqae
3. Illulen umalu : tiyeryert



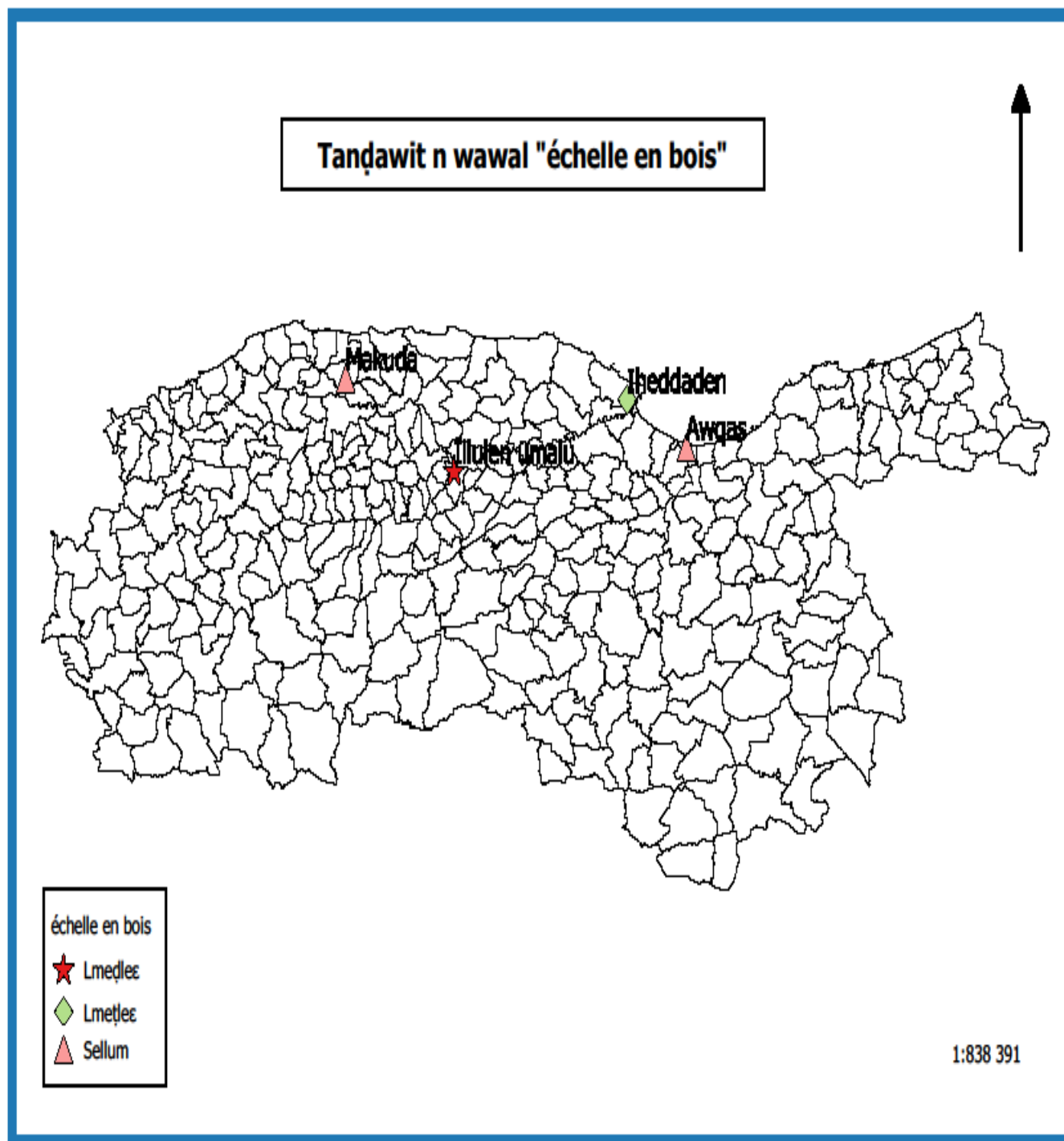
Di temnaɖin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « soupente » yesɛa snat n tenɗawin :

1. Illulen umalu, Iɛddaden d Awqas : taerict
2. Makuda : takanna



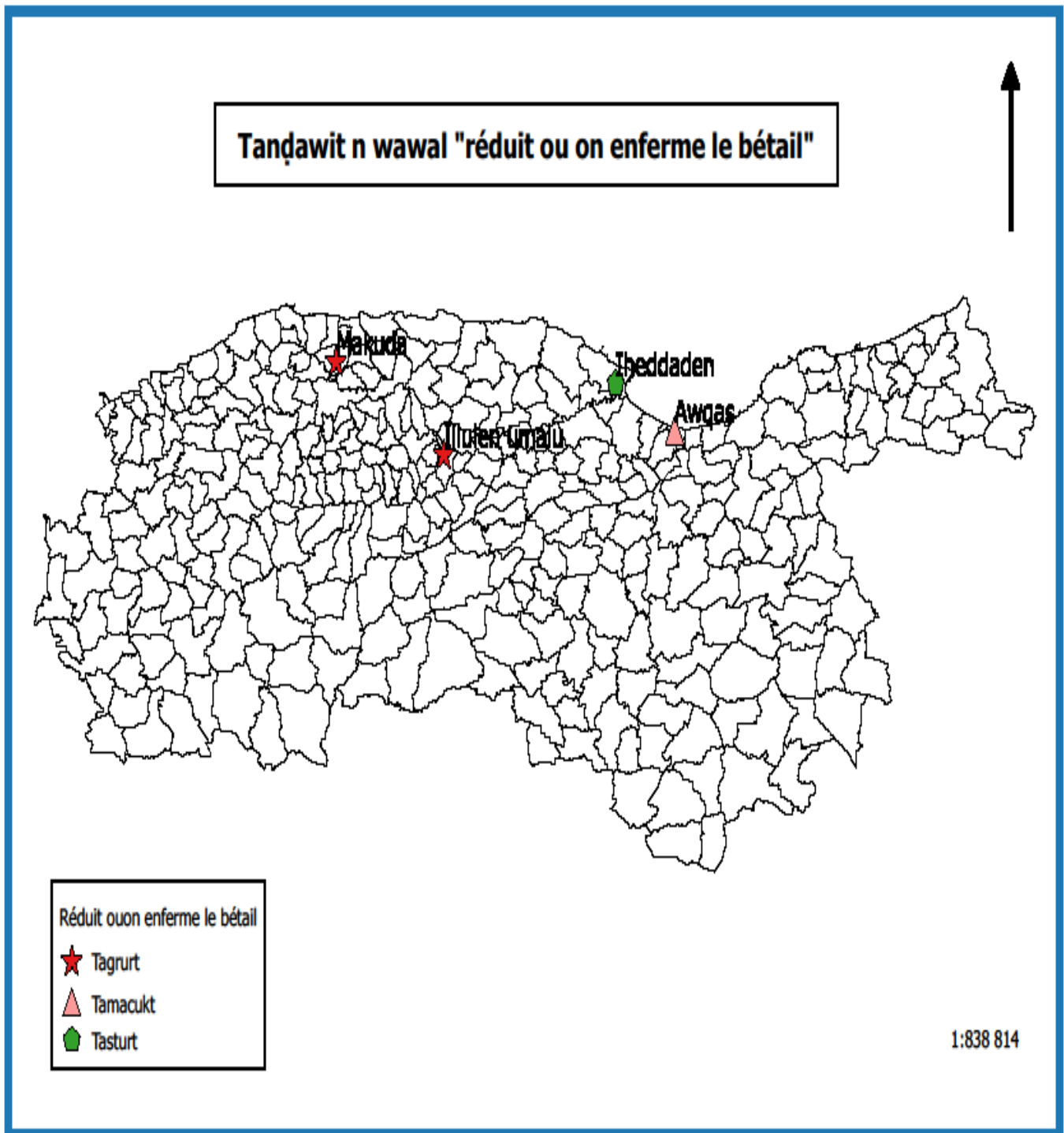
Di temnaɗin anda i d-nejmee ammud-ntey, nufa-d awal « terre rouge qui sert à la décoration » yesa kradet n tenɗawin :

1. Illulen umalu : akay azewway
2. Iħeddaden d Awqas : ideqqi
3. Makuda : taleyt



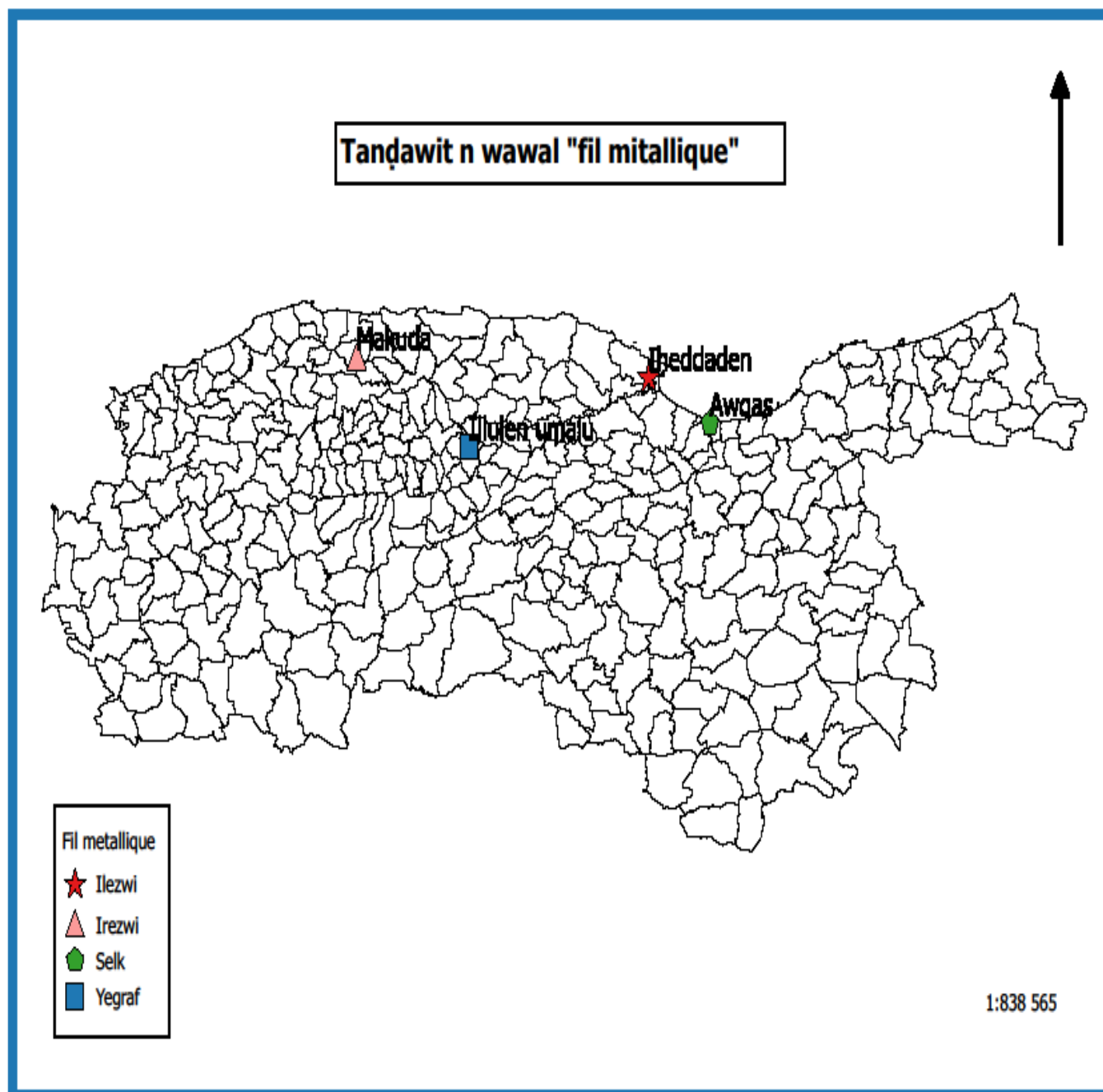
Di temnaɗin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « échelle en bois » yesea kratet n tenɗawin :

1. Illulen umalu : lmeɗlee
2. Iħeddaden : lmeɗlee
3. Makuda d Awqas : sellum



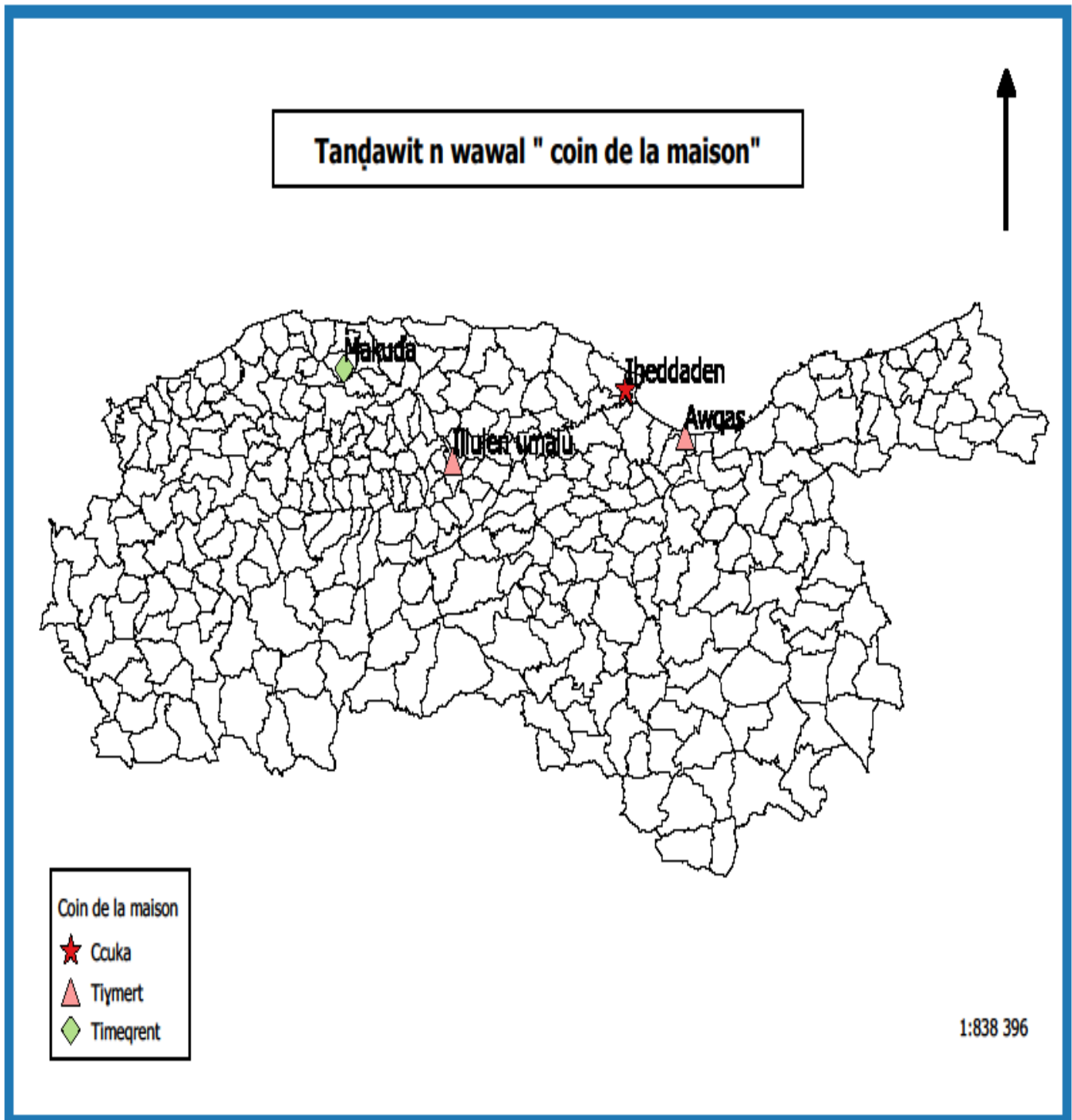
Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « réduit ou on enferme le bétail » yesɛa kradet n tenɖawin :

1. Illulen umalu d Makuda : tagrurt
2. Awqas : tamacukt
3. Iħeddaden : tasturt



Di temnaɖin anda i d-nejmeɛ ammud-ntey, nufa-d awal « fil metallique » yesɛa ukuzet n tenɗawin :

1. Iħeddaden : ilezwi
2. Makuda : irezwi
3. Awqas : selk
4. Illulen umalu : yegraf



Di temnaɗin anda i d-nejmee ammuɗ-ntey, nufa-d awal « coin de la maison » yesɛa kradet n tenɗawin :

1. Iħeddaden : ccuka
2. Illulen umalu d Awqas : tiymert
3. Makuda : timeqrent

Taggrayt Tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-agi, nexdem yef umawal n uxxam n leqbayel aqdim di ukuzet n temnaḍin; snat seg ugezdu n Tiziwezzu (Illulen umalu, Makuda) snat seg ugzdu n bgayet Bgayet (Iḥeddaden, Awqas), nufa-d belli atas n wawalen d imyaren kan i as-n-id-yecfan bdan ttruhun. Yef waya nekkenti nerra lwelha-ntey yer usentel-agi iwakken ad d-njemæ ammud-ntey yer yemyaren iwakken at-id-afen tt sut win id-iteddun. Axeddim-ntey nebḍat yef ukuz n yehricen.

Deg uḥric amezwaru, nga tazrewt talyawit anda id-nemeslay yef wawal: isem d tmitar-ines (tawsit, amḍan, addad), d lesnaf-ines; ismawen iḥarfiyen, d yismawen imeftiyen.

Nemeslay-d dayen yef yimarḍilen, imi llan wid id-yekkan si taerabt, llan wid id-yekkan si tefransist; d wid n taerabt i yellan atas; azal n 26%, ma d wid n tesfransist azal n 04%.

Aḥric wis sin, nga deg-s tazrawt tasnamkit anda i d-newwi awal yef tgetnamka amerwes, anflisem, taknwa. Nemeslay-d dayen yef wassayen isnamkiyen; amaway d umettwawi, isem n ujemmal d yisem n uferdis.

Aḥric wis kraḍ, nga tazrewt takennayt i umawal n tenezduyt n leqbayel, nufa-d azal n 34% n wawalen eedlen (ama deg talya ama deg unamek) di ukuzet n temnaḍin, ma d wid yemgaraden nufa-d azal n 64% (ama deg talya ama deg unamek).

Aḥric wis ukuz, nexdem tikarḍiwin, nbegen-d tarakalt n temnaḍin anda i d-nejmæ ammud n umawal n tenezduyt n leqbayel, nbegen-d anda tella tenḍawit.

Iswi-ntey d wayen nessaram d akken, nessawed-d tikti ntey akken iwata nessaram axeddim-agi d win yesean azal d win ara yefhem yal imeyri, ama deg wayen yarzan talyawit, tasnamkit d tkarḍiwin. Nessaramdayen ad yenfae inelmaden ara ixdmmen tizrawin-nsen yef usentel-agi n umawal n tenezduyt taqdimt n leqbayel

Timerna

Ammud

Ammud n umawal n tne zduyt n leqbayel

Illulenumalu	Makuda	Iḥeddaden	Awqas
Acac fay	Ajgagal	Asae laq	Amae laq
Acbayli	Leqseḍ	Acmux	Acbaylu
Adaynin	Adaynin	Adaynin	Adaynin
Adekkān	Dekkan	Dekkan	Dekkan
Adḡay	Ablad	Ablaṭ	Ablaṭ
Afrag	Afrag	Agens	Abraḥ
Akay	Akal	Akal	Akal
Akayaze wway	Talayt	Ideqqi	Ideqqi
Akufi	Akufi	Takufit	Akufi
Ayanim	Ayanim	Ayanim	Ayanim
Amnar	Amnar	Amnar	Amnar
Asalas	Asalas	Ajguallemmas	Ajguallemmas
Asqif	Asqif	Tasqift	Asqif
Ddree n tewwurt	Ddree n tewwurt	Ddree n tewwurt	Ddree n tewwurt
Igig	Tagust	Igig	Igig
Lluḥ n tewwurt	Lluḥ n tewwurt	Lluḥ n tewwurt	Lluḥ n tewwurt
Lmeḍlee	Sellum	Lmeṭlee	Sellum
Lsas	Lsas	Lsas	Lsas
Rref	Rref	Rref	Rref
Srir	Ameṭraḥ	Srir	Srir
Ssqef	Ssqef	Ceqqa	Tastarit
Sṣur	Ayalad	Lḥiṭ	Lḥiṭ
Taḍwiqt	Rref n tṭaq	Takwat	Taṭwiqt
Tagrurt	Tagrurt	Tasturt	Tamacukt
Takwat	Tṭaq	Taxzant	Takwat
Tancirt	Sḍaḥ	Talwiḥt	Tancirt

Taerict	Takanna	Taerict	Taerict
Tayurfet	Tayurfet	Tayurfet	Taxxamt
Tawwurt	Tawwurt	Tawwurt	Lbab
Tasarut	Tasarut	Tasarut	Tasarut
Tasebbalt	Tasebbalt	Tasebbalt	Tasebbalt
Taseddart	Taterğet	Takeddant	Taseddart
Tasga	Tasga	Tasga	Tasga
Tassara	Tisqumac	Tarkizt	Tarzizt
Tazuliyt	Timjerrit	Tazuliyt	Tazebnaqt
Tigejdit	Tigejdit	Tigejdit	Tigejdit
Tiyeryert	Agens	Agens	Lqaε
Tiymert	Timeqrent	Ccuka	Tiymert
Ttaq	Ttaq	Ttaq	Ttaq
Ttarha	Ttarha	Ttarha	Ttarha
Tumyilt	Tumlilt	Tumlilt	Umlil
yemdawed	Lemdawed	Lmedewwed	Lemdud
Yegraf	Irezwi	Ilezwi	Sselk
Ykanun	lkanun	Lkanun	Lkanun
Ymeftaḥ	Taxbizt	Tafekrunt	Lmeftaḥ
Yqarmud	Lqarmud	Lqarmud	Lqarmud

Azar d unamek
s tefransist

Azar d unamek s tefransist

Awal	Azar	Anamek-is s tefransist
1.Acacfal	CFL	Fil à linge
2.Acbayli	CBYL	Grande jarre de terre pour la réserve d'huile
3.Adaynin	DYN	L'étable
4.Adekkan	DKN	Etagère en maçonnerie
5.Adyay	DY	Pierre
6.Agens	GNS	Courde la maison
7.Akal	KL	La terre avec laquelle on construit les maisons
8.Akufi	KF	Grande jarre
9.Ayanim	YNM	Roseaux
10.Amnar	MNR	Le seuil
11.Asalas	SL	Poutre de toiture
12.Asqif	SQF	Entrée couverte menant à la cour intérieure
13.Ddrae	DRE	Verrou
14.Igig	G	Pieu, piquet, jalon
15.Lemdawed	LMD	Mangeoire
16.Legraf	GRF	Fil métallique
17.Lhid	HD	Mur
18.Lkanun	KN	Creuse dans le sol, foyer
19.Lluh	LH	Planche en bois
20.Lmedlee	DLE	Echelle en bois
21.Lmefteh	FTH	Cadenas
22.Lqarmud	QRMD	Tuile
23.Lsas	LS	Fondation
24.Rref	RF	Partie basse de toit
25.Srir	SR	Banquette sous forme d'un lit
26.Ssqef	SQF	Toit
27.Ssur	SR	Mur

28. Taḍwiqt	TQ	Lucarne
29. Tagrurt	GR	Réduit ou on ferme le bétail
30. Takwat	KW	Petite niche dans le mur
31. Taleyt	LY	Terre rouge qui sert à la décoration
32. Tancirt	NCR	Etagère en bois
33. Taerict	ERC	Soupende
34. Tayurfet	YRF	Chambre
35. Tawwurt	WR	Porte
36. Tasarut	SR	Clé
37. Tasebbalt	SBL	Grande jarre de terre pour la réserve d'eau
38. Taseddart	SDR	Escalier
39. Tasga	SG	Mur intérieure face à la porte d'entrée
40. Tassara	SR	Chevron de la charpente
41. Tazuliyt	LY	Rigole d'égout
42. Tigejdit	GJD	Pilier en bois
43. Tiyyeryert	YR	Sol
44. Tiymert	YMR	Coin de la maison
45. Tṭaq	TQ	Fenêtre
46. Tṭarḥa	TRḤ	Terrain plat dans la cour de la maison pour sécher les figues
47. Tumlilt	ML	L'argile

Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Agrinumak	Archiséme
Ajemmal	Collectif
Akeni	Comparaison
Akmam	Concret
Amaway	Hypéronymie
Amerwes	Métaphore
Amerdil	Emprunt
Ameskar	Agent
Amettwawi	Hyponymie
Amkumun	Classème
Amnamek	Sémentème
Amyellel	Hiérarchie
Amegdazal	Synonyme
Aneflisem	Métonymie
Anmawal	Lexème
Anmek	Sème
Asayenisnamkiyen	Relation sémantique
Asayen n umyellel	Relation hiérarchique
Aserwes	Comparaison
Asidef	Intégration
Asnamek	Signification
Asuddem n teyara	Dérivation de manière
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Awsil	Affixe
Aynamek	Monosémie
azdinmak	semème
Azwir	Préfix
Tagetnamka	Polysémie
Takenwa	Synonymie

Tamawalt	Lexicale
Tamidrant	Concept
Tanmegla	Opposition
Tasegda	Architecture
Tayunt	Unité
Timitar n yisem	Modalités obligatoire
Tizri	Théorie
Tuddsiwin	Combinaison
Tugniwin n uyanib	Figure de style
Tumant	phénomène
Tumnayt	Métaphore
Tusnant	Scientifique

Tiybula

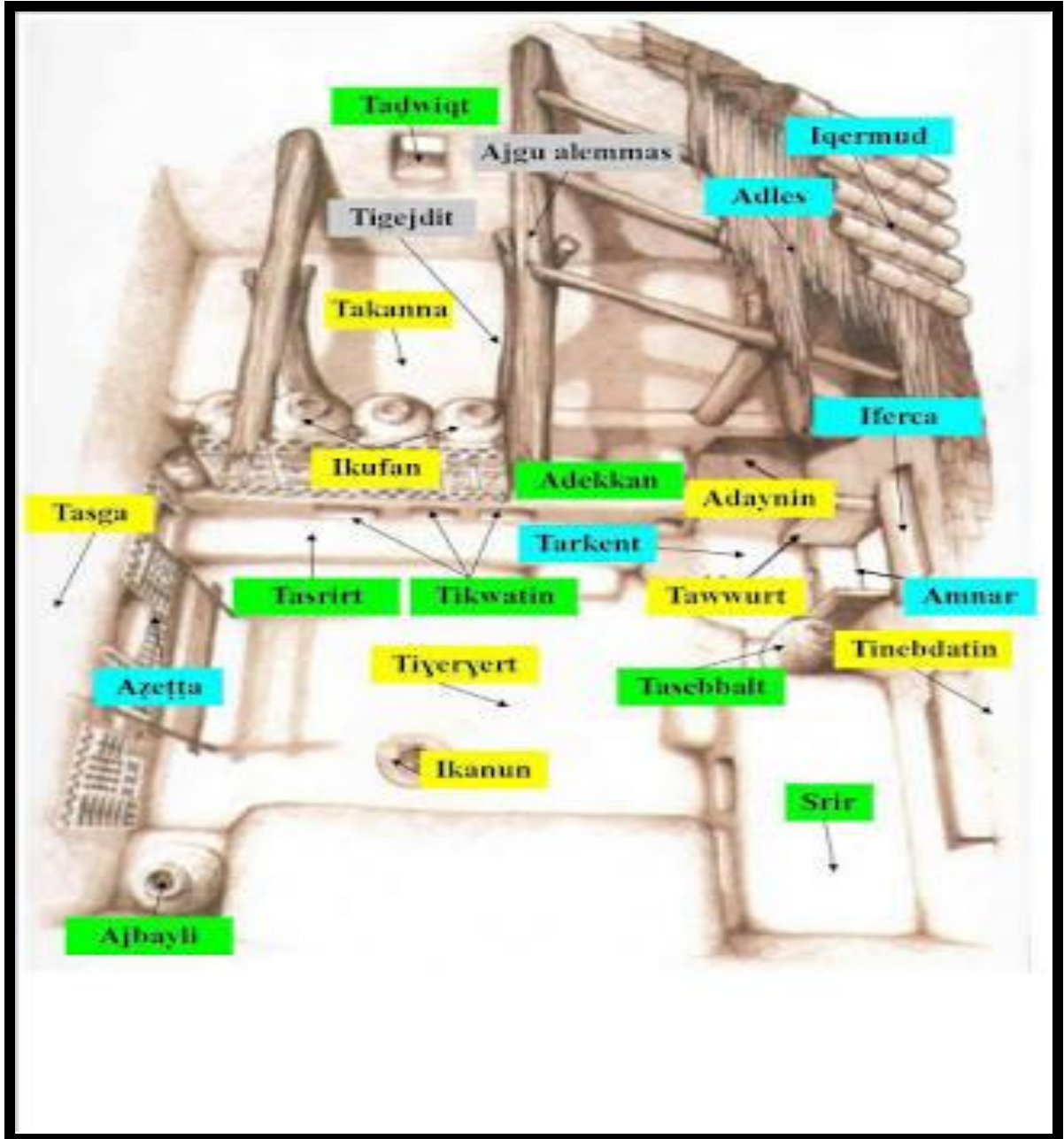
Tiybula

- BAYLON C et AL., *Sémantique avec des travaux pratique d'application et leurs corrigés*, Ed, Fernand Nathan, France.
- BOUDRIS B., 1993, *Tamawalt n usegmi*. Rabat.
- CHAKER S., *Systématique berbère : composition et dérivation en kabyle*.
- CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, Ed, bouchène, Algérie.
- CHKER S., 1988, *L'état d'annexion du nom* (notice, annexion, état d'encyclopédie berbère 686-695).
- DALLET J-M., *Dictionnaire français-kabyle*, Paris.
- DUBOIS J., 1973, *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- DUBOIS JET ALL., 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Edition française.
- GEORGE M., 1974 *Dictionnaire de la linguistique*, Edition, PUF, Paris.
- GEORGE M., *La sémantique* quatrième édition, collection « clef ».
- HADDADOU M-A., 2006/2007, *Dictionnaire des racines berbère communes*, Edition ENAL -ENAP.
- IMARAZEN M., 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA.
- LEHMANE et BERTHET M., 2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed, Nathan/HER.
- MOREAUM-L., *Sociolinguistique concepts de base*, Edition Mardaga.
- MAMMERI M., 1990 *Tajarrumt n tmaziyt*, Ed, bouchène, Alger.
- NAIT-ZERRAD K., 1995, *Grammaire du berbère contemporaine, (morphologie)* ENAG, Edition, Alger.
- RAMDANA., 2004 *Le kabyle et le tamaziyt Maroc central, étude de lexicologie comparée*, mémoire de magister, université, Tizi-Ouzou.
- TOURATIERCH., 2000, *La sémantique*, Edition Armand colin/HER, Paris.
- HADDADOU M A., 2002, *Défense et illustration de la langue berbère*, Ed, inas, Alger.
- CADI K., 1987, *Système verbal rifain (forme et sens)*, Ed, SELAF.

Tugniwin

Tugniwin

Tugna 01: Tasegda n uxxam n leqbayel



Tugna 02 : kra n leḥwal nuxxam n leqbaye



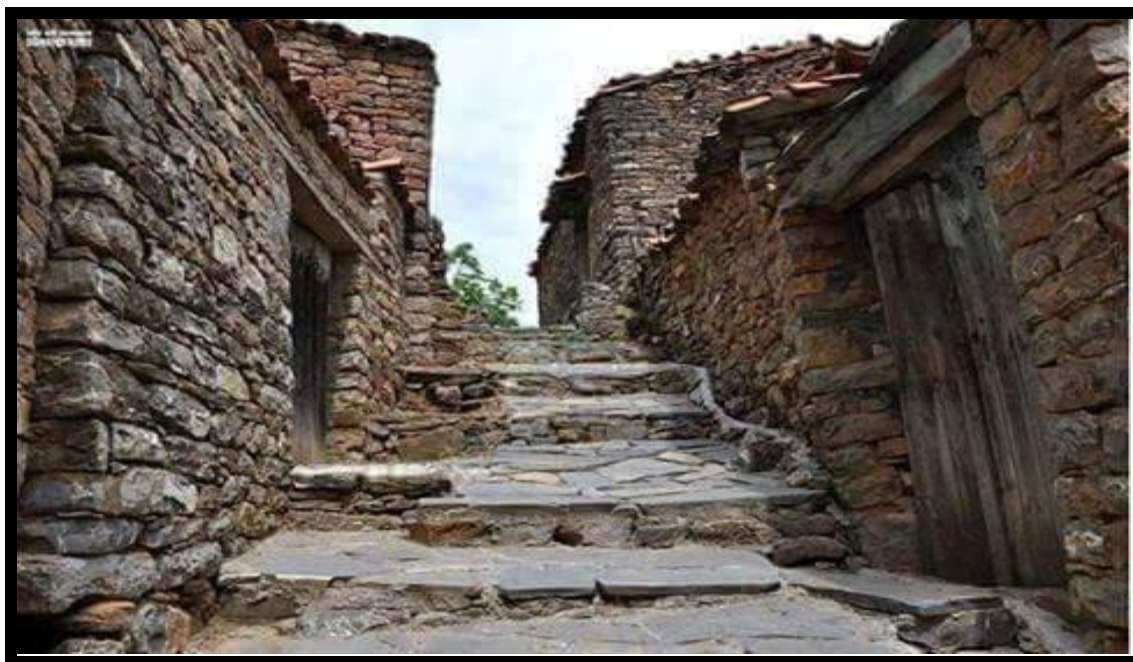
Tugna 03 : Ikufan



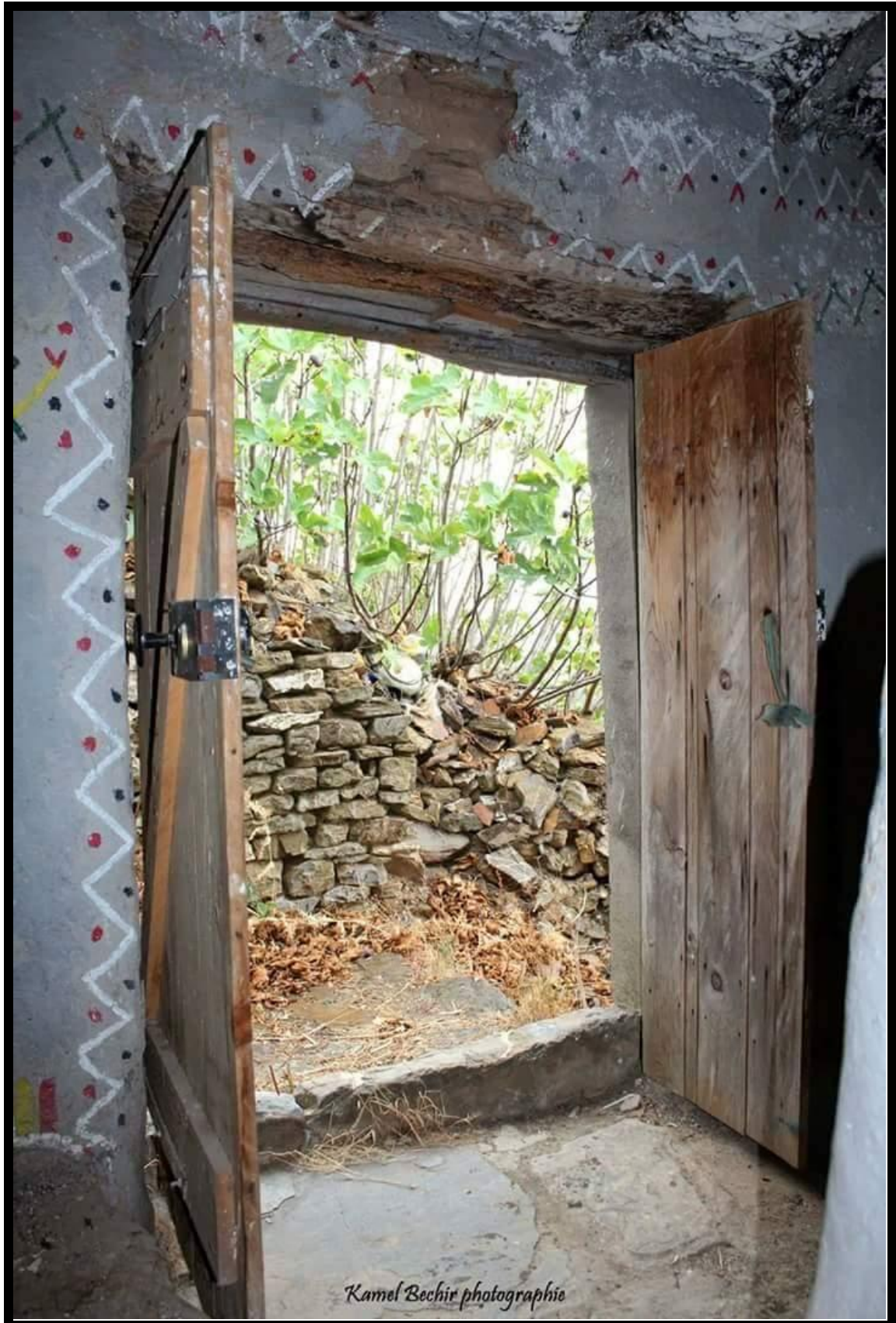
Tugna 04 : Lebniuxxamleqbayelsi daxel



Tugna 05 : Azniq



Tugna06: Tawwurt n uxxam n leqbayel



Kamel Bechir photographie

Tugna 07 : Sseqef n uxxam n leqbayel



Tugna 08 : Ijgayettafensqef n uxxam n leqbayel



Tugna 09 :Lqarmud n uxxam n leqbayel



Tugna 10 :Ixxamen n leqbayelsufella



Tugna 11: Lebni n uxxam n leqbayel si berra



Tugna 12 :Leħyud n yixxamen n leqbayel si berra



Tugna13 :Taeriet n uxxam n leqbayel



Tugna 14 :Lkanun



Tugna 15: kra n leħwalissexdamende guxxam n leqbayel



Tugna 16 : Afrag

